Пам'ятаймо про Україну!

SVOBODA  СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY — УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CIV. № 168 JERSEY CITY and NEW YORK, TRURSDAY, SEPTEMBER 4, 1997 CENTS 75 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК ЧЕТВЕР, 4-го ВЕРЕСНЯ 1997 р. Ч. 168 РІК CIV.

Верховна Рада України закінчує сьому сесію

Київ(Р.Р.). — Тут у четвер, 28-го серпня, розпочалося передостаннє пленарне засідання сьомої сесії українського парляменту.

Головував на сесії Олександер Ткаченко, оскільки голова Верховної Ради Олександер Мороз все ще перебуває в лікарні після операції, в ході якої йому видалили жовчевий міхур.

На початку пленарного засідання було оголошено депутатські запити до Президента і керівників державних органів щодо приховування державними діячами своїх прибутків на валютних рахунках за кордоном.

Депутати дискутували також про поправки до Конституції України. Депутат Микола Карнаух запропонував зміни до 24-ох статтей Конституції, де передбачено: закріплення права виборців на відкликання депутатів; пояснення законів парляментом; надання права законодавчої ініціятиви Верховному судові України та Комітетам Верховної Ради. Крім того, Верховній Раді передбачено надати право оприлюднювати ті закони, які після повторного розгляду із зауваженнями Президента не були підписані й оприлюднені головою держави. Пропонується також уточнити уповноваження Президента і Конституційного суду. За цей проєкт проголосувало тільки 169 депутатів.

Другий законопроєкт подав депутат Іван Чиж. В ньому пропонується змінити редакцію 41-ої статті Конституції, записавши, що „право приватної і колективної власности непорушне". Його пропозицію підтримали 155 депутатів.

Третій законопроєкт підготував і запропонував парляментарист Володимир Мойсеєнко. В ньому передбачено зміни до 81-ої статті Конституції України про уточнення уповноважень народного депутата. Цей законопроєкт підтримали 158 парляментаристів.

В результаті голосування ні один з проєктів не отримав достатнього числа голосів, яких треба було 226, тому ці питання перенесено на наступне засідання.

Того ж дня, просто з Верховної Ради швидка допомога забрала до шпиталю першого заступника голови Верховної Ради України Олександра Ткаченка у зв'язку з корчами в шлунку. Представники лівих фракцій відразу ж запідозріли в цьому зловорожі дії і почали вимагати створення спеціяльної слідчої комісії для з'ясування причин раптового захворювання голови Верховної Ради О. Мороза та його першого заступника О. Ткаченка. Однак цю пропозицію на голосування не поставили, а заступник голови парляменту Віктор Мусіяка офіційно звернувся до Міністерства Охорони Здоров'я з проханням оприлюднити звіти про стан здоров'я обидвох керівників парляменту.

У п'ятницю, 29-го серпня, на засіданні головував Мусіяка, який повідомив, що О. Ткаченкові зробили операцію через заблокування кишки.

Темою розгляду на пленарному засіданні був закон про вибори, але депутати після довших дискусій так і не знайшли спільного рішення. Вирішено перенести розгляд цього питання на восьму сесію, яка розпочнеться 9-го вересня.

Відбулися українсько-російські переговори

Київ(Р.Р.). — Україну 26–28-го серпня відвідала військова делегація Росії, яку очолив міністер оборони ген. Ігор Сергеєв.

Він зустрівся з міністером оборони України Олександром Кузьмуком, прем'єр-міністером Валерієм Пустовойтенком і секретарем Ради безпеки і оборони України Володимиром Горбуліним. Пізніше, в кримській санаторії „Чайка", гості зустрілися і провели переговори з Президентом України Леонідом Кучмою. Темами обговорення були питання контролі за звичайними озброєннями, діяльність українських миротворців у Придністров'ї та участь російської фльоти в навчаннях „Редут", запланованих на жовтень цього року.

Російський міністер виступив з лекцією перед українськими офіцерами на тему реформ у збройних силах Росії. Він сказав, що в результаті реформ російська армія за найближчі два роки зменшиться до 1.2 млн. осіб, а до 2000 року в ній буде чотири види військ.

В цей самий час міністер закордонних справ України Геннадій Удовенко відвідав Росію, де зустрівся з міністером закордонних справ Росії Євгенієм Прімаковим. Вони підписали заяву про договірно-правне оформлення міждержавного кордону.

За вказівкою президентів України і Росії розпочато підготову до позначення кордону між двома державами. Однак Є. Прімаков зазначив, що праця може розтягтися на невизначено довгий термін. Головні проблеми, на його думку, можуть виникнути під час поділу не так сухопутних кордонів, як морських. Особливо в акваторіях Азовського моря і Керченської протоки, шельфи яких є перспективними завдяки покладам нафти і газу. Суперечки виникнуть щодо прикордонної смуги завширшки 500 метрів. Тому, вважає Прімаков, щоб уникнути прецедентів, з поділом кордону поспішати не варто: „немає кордону — немає і прецеденту".

Міністерство Закордонних Справ України в оприлюдненій заяві інформує, що сторони домовилися про правне оформлення кордонів, але це не означає, що між двома країнами буде споруджено бар'єри. Україна і Росія, сказано в документі, сповнені рішучости і далі рухатися до досягнення таких домовлень, які закріплювали б кордон, як кордон миру, стабільности і співпраці між двома братніми народами.

Боснійські серби поділилися на два табори

Сараєво, Боснія. — Момчіло Країшнік, який став головним політичним опонентом президента боснійської Сербської Республіки Більяни Плявшіц, назвав вояків міжнародних сил, які підтримують мир в регіоні, „окупантами сербської землі". Він висловив обурення з приводу того, що формації миротворців взяли під свою контролю поліцію в Яхорині, невеликому місті поблизу Сараєва, де проводить своє засідання парлямент республіки, розпущений спеціяльним указом президента Б. Плявшіц..

М. Країшнік ствердив, нібито спроби контролювати дії поліції натівські миротворці застосували і в містах Брчко та Бієліна, де знаходиться нельояльний до президента генеральний штаб. Його начальник Перо Чоліч, голова уряду Гойко Клічковіч і міністри разом з населенням Бієліни вийшли на вулиці міста, протестуючи проти присутности миротворців. Над містом постійно літають гелікоптери НАТО, дорогу від Бієліни до Тузли контролюють танки.

М. Країшнік звинувачує президента Б. Плявшіц у тому, що вона хоче підпорядкувати особисто собі поліцію і засоби масової інформації, перетворює лінію розмежування між мусулманами і сербами в районі Брчко у внутрішній кордон, який ділить сербський народ на два ворогуючі табори.

Події в Брчко є наслідком конфронтації між президентом Б. Плявшіц і розпущеним нею парляментом. Поліція міста залишилася льояльною до уряду Сербської Республіки в Пале і операція миротворців НАТО мала своєю метою поставити на чолі місцевої поліції вірних президентові осіб. Декілька днів раніше це саме сталося у місті Баня

(Закінчення на стор. 6-ій)

Хочуть створити вісь Іран—Ірак—Сирія

Дамаск, Сирія. — Іран, Ірак і Сирія в гарячковому темпі ведуть переговори про створення потрійного союзу.

У минулому спроби створення такого союзу закінчувалися невдачею через поважні незгоди між сторонами. Однак на цей раз вони мають твердий намір досягнути взаєморозуміння і йти на поступки одна перед одною. Між іншим, сторони беруть на себе зобов'язання невтралізувати на своїй території опозиційні групи з країни — майбутнього союзника.

Наприклад, Ірак виявляє готовість стримати активність членів радикальної організації „Муджагедини Халяка", які виступають проти тегранського режиму, і групу „Мусулманські брати", яка діє проти Дамаску. Саддам Гуссейн обіцяє закрити радіостанцію „Голос Сирії", яка провадить свої висилання з Багдаду.

Зі свого боку, Сирія обмежить діяльність на своїй території противників режиму С. Гуссейна. Згідно з наказом сирійського президента Гафеза Асада, радіостанція „Голос Іраку" вже тепер докорінно змінила критичний тон своїх репортажів і коментарів. Можливо, що невдовзі її взагалі закриють.

Іранці запропонували, як крок до змінення взаємного довір'я, передати для Сирії 150 бойових літаків Міг-21 і Міг-23, які перелетіли на іранську територію з Іраку під час війни у Перській затоці.

Західні спецслужби цілком поважно ставляться до цих переговорів. Вони вважають, що в умовах дедалі більшої ізоляції шанси трьох країн створити союз є на цей раз досить значні. Про це свідчать вже відверті погрози Дамаску „розіграти цю останню карту", якщо З'єднані Стейти Америки будуть домагатися дальшої міжнародної ізоляції Сирії.

Поляки дякують Україні

Київ(Р.Р.). — У пресовому центрі Міністерства Закордонних Справ України повідомили, що 27-го серпня амбасадор України в Польщі Петро Сардачук отримав листа від прем'єр-міністра Польщі Влодзімежа Цімошевіча на ім'я прем'єр-міністра України Валерія Пустовойтенка.

У листі висловлено подяку Україні та її народові „за конкретну і дуже вчасну допомогу в ліквідації наслідків повені на території Польщі". Особливої подяки, пишуть автори листа, заслуговують українці, які й самі постраждали від цього стихійного лиха.

Голова уряду Польщі дякує будівельникам, монтувальникам і фахівцям рятівних служб України, які жертвенно допомагали полякам і зарекомендували себе з найкращої сторони.

Відкрито меморіяльну таблицю Д. М. Орлика

Київ(Р.Р.). — Тут на місці загибелі Дмитра Мирона Орлика, крайового провідника ОУН на східних українських землях, відкрито пропам'ятну таблицю.

Загинув Д. М. Орлик 1942 року в Києві на перехресті вулиць Богдана Хмельницького та Миколи Лисенка.

На пропам'ятній таблиці є відбиток портрету Д. М. Орлика, вгорі — державний герб України, у вигляді тризуба, внизу — текст: „На цьому місці від рук ґестапівських агентів загинув крайовий провідник ОУН на східних українських землях Дмитро Мирон Орлик".

На відкритті пропам'ятної таблиці виступила голова ОУН, депутат Верховної Ради України Слава Стецько, парляментаристи від КУН та інших національно-патріотичних організацій.

НЮДЖЕРЗЬКИЙ ГУБЕРНАТОР Кристін Тодд-Вітман та її демократичний суперник Джеймс МекҐріві, впродовж минулого кінця тижня під час триденних святкувань Дня праці намагалися здобути для себе якнайбільше виборчих голосів у центральній частині стейту. До губернаторських виборів в Ню Джерзі залишилось всього дев'ять тижнів і обидва кандидати починають більш наполегливо займатися передвиборчою кампанією та переконувати виборців щодо своєї майбутньої політично-економічної програми. Однак найбільшою точкою зацікавлення виборців у Ню Джерзі є справа найвищих в країні платностей за автові забезпечення. Аналітики передбачають, що наступним губернатором Ню Джерзі буде той кандидат, який зможе виборцям запропонувати кращу і дешевшу програму забезпечення авт.

Л. Кучма відвідає Південну Африку

Київ. — В квітні наступного року Президент України Леонід Кучма складе офіційну візиту до Південно-Африканської Республіки, що свідчить про зміцнення відносин між двома країнами.

Про це повідомив на пресконференції в Києві, міністер закордонних справ ПАР Альфред Нзо — перший африканський міністер такого роду, який відвідав незалежну Україну. Південна Африка готова піднести відносини між двома країнами на найвищий рівень, сказав А. Нзо після підписання зі своїм українським колегою Геннадієм Удовенком спільного комюніке.

Гість зазначив також, що був „дуже вражений" дружньою атмосферою, яка панувала під час зустрічі з Л. Кучмою в президентській віллі в Криму. За словами А. Нзо, метою його візити є з'ясування плянів щодо військової і технологічної співпраці, погодженої під час попередньої візити в Україну міністра оборони ПАР.

А. Нзо також поздоровив Г. Удовенка з тим, що він буде головувати на наступній сесії ООН, яка відкриється у вересні.

Африканський міністер зазначив, однак, що Г. Удовенко приходить на цей пост у важкі часи.

Сесія збирається розглядати реформування Ради безпеки ООН. ЗСА підтримує надання постійних місць у цій 15-членній раді трьом країнам, що розвиваються. Україна домагається одного місця для якоїсь країни зі Східної Европи. Африканські країни хочуть, щоб і їхній континент був там представлений.

А. Нзо сказав також, що є проти права вето, яке мають у Раді безпеки ЗСА, Китай, Росія, Великобританія і Франція. За його словами, вето є недемократичним, бо кілька країн „фактично контролюють решту людства". Право вето, за його словами, має бути скасоване.

Гривня стала більш стабільною

Київ (Р.Р.). — У вівторок, 2-го вересня, сповнився рік із дня введення української валюти — гривні. Керівники Національного Банку України відзначили цей ювілей з участю Президента України Леоніда Кучми, депутатів Верховної Ради та членів Кабінету Міністрів.

Голова правління НБУ Віктор Ющенко зазначив, що коли б сьогодні постало питання про проведення грошової реформи, то дії Національного Банку були б ті самі. „Сьогодні гривня живе непогано, демонструючи непересічну стабільність".

Крім того, що люди позбулися необхідности рахувати багато нулів, національна валюта сприяла зниженню інфляції до 0.1 відсотка. Курс гривні до долара тримається в межах 1.7 —1.9 грн. за один долар. Валютна резерва НБУ зросла до 5.5 блн. дол.

Серед досягнень В. Ющенко також назвав: відмову покривати дефіцит бюджету за допомогою емісії; стабільну купівну спроможність гривні; незначне зростання курсу гривні порівняно з американським доларом; зростання вкладів на банкових рахунках, що свідчить про довір'я народу до української гривні. Врешті, випущено нові, більш захищені банкноти, які важче буде підробити охочим до наживи фальшивомонетникам.

В Україні

(З інформацій УНІАР)

ТАРХУНКУТСЬКИЙ ЗАПОВІДНИК

СИМФЕРОПІЛЬ. — Сесія Чорноморської Ради Симферополя ухвалила рішення створити Тархункутський державний природний заповідник. Він займе 7,000 гектарів державних земель і 12,000 гектарів берегової смуги. Необхідність створення такого заповідника в Криму виникла тому, що півострів Тархункут є унікальною територією, де збереглися прадавня рослинність і різні види тварин. Ні в Криму, ні на інших територіях України немає подібних ландшафтів.

В УКРАЇНІ ЗАКРИВАЮТЬ ШАХТИ

КИЇВ. — Кабінет Міністрів України затвердив перелік вугледобувних підприємств, що закриваються, а також порядок закриття дефіцитових вугледобувних підприємств Міністерства Вугільної Промисловости. Згідно з постановою, міністерству доручено закрити 31 шахту. Закриттю підлягають підприємства, які не спроможні "проводити передбачену статутом діяльність та подальша діяльність яких, відповідно з технічно-економічним обґрунтуванням визнана недоцільною". Заходи для закриття підприємств передбачають "зупинку господарської діяльности, приведення основних виробничих фондів підприємства в стан, який гарантує безпеку людей, майна і навколишнього середовища, а також заходів із соціального захисту робітників, які будуть звільнені".

ВІДНОВЛЮЮТЬ РОДОВИЩА НАФТИ І ГАЗУ

ІВАНО-ФРАНКІВСЬКЕ. — Родовища нафти і газу на Івано-Франківщині, яких вже давно не використовується, можуть знову запрацювати і на цей раз з допомогою нової техніки і технології. Фахівці канадської фірми „Мементум" забурили неподалік села Слобода в Коломийському районі першу розвідувальну свердловину, проєктована глибина якої становитиме 1,200 метрів. Одночасно підготовляється прокладення другої свердловини. Потім канадці збираються пробурити ще вісім горизонтальних свердловин, які разом з вертикальними утворять своєрідний кущ. Така технологія обіцяє поновити промисловий видобуток нафти і газу на цій площі. Крім того, для використання старих родовищ у Карпатах коломийці одні з перших в області створили спільне українсько-канадське підприємство „Дельта". Як відомо, нафту в Україні вперше почали видобувати на Прикарпатті на початку XVII століття. Нафтова промисловість розвивалася також на базі Бориславського родовища в кінці XIX — на початку XX століття.

ПІДТОПЛЕНО 200 БУДИНКІВ

КРИМ. — Наприкінці серпня і на початку вересня у Сакському районі в результаті злив підтоплено 200 будинків і залізничну лінію Симферопіль-Євпаторія. Мешканців міста Саки, в якому не працює дренажна система, евакують. Особливої загрози для руху поїздів немає, але швидкість їх менша, згідно з Міністерством з Надзвичайних Ситуацій Криму. Негода завдала шкод і в інших регіонах України: на Сумщині смерч зніс дах тваринницького комплексу, а на Чернігівщині 26 населених пунктів залишилися без електроенергії. В кінці липня і на початку серпня великі повені пережила також Львівщина.

ПРИДІЛЯТИМУТЬ БІЛЬШЕ УВАГИ ЕКСПОРТОВІ ЛІКІВ

КИЇВ. — Прем'єр-міністер Валерій Пустовойтенко заявив під час відвідин медичної виставки, що українські ліки повинні вийти на ринки Росії, Середньої Азії та Закавказзя. У виставці „Ліки, стоматологія, медицина в Україні-97", яка відбувається в київському Палаці Спорту, беруть участь біля 150 фірм. На ній представлено продукцію всіх провідних українських виробників фармацевтичної промисловости, а також деяких відомих західних фірм. В. Пустовойтенко сказав також, що найближчим часом Уряд розглядне питання підтримки національного виробництва взагалі і виробництва українських медичних препаратів зокрема.

„ВСЕУКРАЇНСКІЄ ВЕДОМОСТІ" ХОЧУТЬ БУТИ ПЕРЕДОВИМИ

КИЇВ. — Новий головний редактор „Всеукраїнскіх Ведомостей" Володимир Рубан сказав, що сподівається бачити своє оновлене видання лідером серед недержавних газет з крайовим статусом. Цю заяву він зробив з приводу виходу першого числа часопису під його керівництвом. Серед головних напрямків газети він назвав українські новини, міжнародне життя, тематичні огляди, спорт і масову культуру. В. Рубан відмовився назвати інших засновників газети, крім корпорації „Єдині енергетичні системи України".

М. АЗАРОВ БІЛЬШЕ НЕ ХОЧЕ ЗАЙМАТИСЯ БЮДЖЕТОМ

КИЇВ. — Депутат Микола Азаров, який очолює Комітет з питань бюджету, звернувся до парляменту з проханням звільнити його від обов'язків голови цього комітету. У заяві М. Азаров пише, що бюджет на цей рік прийнятий, і він з чистим сумлінням може резиґнувати із свого посту. Депутат зазначив, що не резиґнував раніше, бо затвердження бюджету проходило дуже важко. „В цих умовах я вважав проявом боягузства і егоїзму кинути цю працю і перевалити її разом з відповідальністю на плечі іншого депутата", — сказано в заяві М. Азарова. Як відомо, бюджет на цей рік прийнято наприкінці червня, із запізненням майже на півроку.

У СВІТІ

У ПОНЕДІЛОК, 1-ГО ВЕРЕСНЯ, в Південній Африці під час раннього бігу, авто поранило 20-річну дочку губернатора Ню Джерзі Кейт Вітман, яка зазнала потовчення і легкого поранення та була негайно відвезена до місцевої лікарні. Про цю подію повідомила речниця губернатора Бекі Тейлор, зазначуючи, що поранену залишено через ніч в лікарні для обсервації та пересвітлення. К. Вітман перебуває під час одного навчального семестру в Кейптавнському університеті, телефонічно була в контакті зі своєю мамою — губернатором Кристін Тодд-Вітман і запевнила її, що почувається добре, бо її поранення не були поважними.

В АМЕРИЦІ

ЗАДОВОЛЕНИЙ СВОЇМИ УСПІХАМИ в узгодженні з президентом Биллом Клінтоном таких справ, як збалансовання державного бюджету та зменшення податків, Конгрес ЗСА вже в цьому тижні повертається до Капітолю. Однак є спірні питання, котрі мусять в першу чергу бути вирішені, щоб ця історична угода між Конгресом і Президентом могла увійти в життя. Все ж таки, це не є таке просте завдання, бо торкається таких вагомих справ, як допомога потребуючим, освіта, фінансування виборчих кампаній, Крайової фундації мистецьких наділів, перепису населення, абортів і стандартних вихідних іспитів у публічних школах.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.
Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486. UNA: (201) 451-2200
Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY 12446 (914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fqsst@aol.com
Передплата на рік $100.00, на півроку-$60.00. Для членів УНСоюзу $75.00 річно, на півроку-$40. За кожну зміну адреси-$1.00. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".
Головний редактор: Зенон Снилик
Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Чи співпрацюватимуть галузі влади в Україні?

Врочисте представлення у Маріїнському палаці нового складу Кабінету Міністрів демонструвало дружбу між гілками влади, усвідомлення ними важкого становища, відповідальність за долю народу і майбутнє держави. Та вже в наступні дні висловлювання обидвох сторін показали, що напруга між гілками влади не спадає.

Уряд, як і вимагалося в постанові парламенту, сформовано вчасно, тобто до останніх пленарних засідань сьомої сесії, призначених на 27-28 серпня. Щоправда більша половина членів із попереднього Кабінету Міністрів залишилася на своїх постах. Політичні коментатори вважають, що втратили свої пости переважно ті, кого вважали людьми Павла Лазаренка, або підозрювали в цьому.

Окрім перестановок в Уряді, деякі пости взагалі зліквідовано. Це пояснюють необхідністю адміністративної реформи, тобто створення такої системи управління, за якої можна було б контролювати ефективність праці кожного віцепрем'єра-міністра, чи іншого урядовця, та зрушити, нарешті, реформи і стабілізувати ситуацію в державі.

Проте дехто вбачає в цих перестановках передусім підготову Президента до виборчої кампанії. Наприклад, політичний оглядач газети „День" Валерій Зайцев у ч. 150 нагадує, що новий прем'єр-міністер Валерій Пустовойтенко свого часу очолював виборчий штаб Президента України Леоніда Кучми і проявив себе добрим організатором. Крім того, він був незмінним міністром Кабінету Міністрів у всіх урядах Л. Кучми, починаючи з 1992 року, коли Л. Кучма очолював Уряд. Отож Пустовойтенко добре ознайомлений з внутрішнім механізмом праці Уряду. „Висунення такої близької і довіреної особи на передовий край майбутніх політичних змагань підтверджує, що зміна прем'єра була необхідна Президентові для встановлення твердої персональної контролі над Урядом на період передвиборчого маратону", — зауважує В. Зайцев. Він також вважає, що призначення Анатолія Голубченка першим віцепрем'єр-міністром свідчить про намір „взяти під контролю тіньові зв'язки попереднього прем'єра, які вважаються основою фінансової могутности Лазаренка".

Втрата посту віцепрем'єр-міністра Василем Дурдинцем пояснюється тим, що він, як і Пустовойтенко, займався лише організаційними питаннями, отож двом таким організаторникам було б затісно на верхніх щаблях виконавчої влади. Але призначення Дурдинця головою Національного бюра розслідувань та присвоєння йому звання генерала внутрішніх військ свідчить, що довір'я він не втратив. Нового міністра Кабінету Міністрів Анатолія Толстоухова знають як давнього помічника Пустовойтенка.

Резигнація міністра юстиції Сергія Головатого пояснюється тільки його конфліктом з недавнім першим віцепрем'єром Василем Дурдинцем. Мовляв, порушуючи субординацію, С. Головатий демонстрував „нечувану за нинішніми мірками незалежність".

Запросивши на урядові пости парламентаристів В. Суслова, В. Черепа, Станіслава Янка, а Олександра Скипальського на пост заступника голови СБУ, Президент збільшив число урядових прихильників у парляменті. В Адміністрації Президента це пояснюють намаганням налагодити співпрацю з Верховною Радою, але деякі коментатори вважають, що йдеться про „розкол депутатського корпусу".

Щодо підписання спільного меморандуму між законодавчою і виконавчою гілками влади, то Л. Кучма, Олександер Мороз і Віталій Масол уже підписували подібний документ в липні 1994 року і обіцяли в ньому „неухильно дотримуватися діючої Конституції". В листопаді 1995 року О. Мороз та Євген Марчук також обіцяли цілковиту взаємодію між гілками влади. У липні 1996 року про взаємодію знову говорили Л. Кучма, О. Мороз і Павло Лазаренко, з ентузіязмом проголосивши, що „закінчився період поборювання інтриг, які плелися за лаштунками влади".

Що з цього вийшло, знають усі, тому й не покладають особливих надій на ще один меморандум.

Дописи з життя громад, установ, організацій, інституцій чи осіб, включно з посмертними згадками-некрологами, мають бути не довші за три сторінки машинопису, писані через два інтервали на друкарській машинці і лише на одному боці листка паперу. Якщо допис писаний рукою, слід також дотримуватися великих відступів поміж рядками і писати розбірливо (дехто розуміє цю вимогу як писання великими літерами, насправді літери мають бути малі, але великі проміжки поміж рядками, щоб було де поправити речення, якщо зайде потреба). Дописи слід надсилати до редакції до десяти днів після описаної події. Редакція застерігає за собою право скорочувати дописи і правити мову. Просимо дописувачів подавати повні імена і прізвища у своїх матеріялах, не скорочуючи їх. У випадку англійських назв чи прізвищ слід подати їх і по-англійському і по-українському. — ***Редакція.***

Левко Хмельковський

ЧИ ВРЯТУЄ „МІР" РОСІЙСЬКИЙ КОСМОС?

Російська космічна станція „Мір", введена в орбіту ще в ССР і, як це було заведено не тільки з нею, успадкована Росією, останнім часом привертає загальну увагу. За роки її літання на ній сталося 1,500 різних технічних випадків. У цьому році вони мали просто катастрофічний характер. Чи не час вже закінчити більш як 11-річний лет над Землею і уникнути, можливо, ще важчих пригод? Здоровий глузд підказує: ніби й пора. Станція була облічена на п'ять років існування і вже понад 65,000 разів облетіла нашу плянету, на ній побували близько півсотні космонавтів, а один з них, Валерій Поляков, встановив рекорд тривалости космічного лету — 438 днів! Станція почала поволі розвалюватися. Але Росія уперто тримає її в орбіті, удаючи, що все йде за пляном. Чому вона це робить? Відповідь на це запитання ви знайдете в останньому абзаці статті, а покищо зупинимось на драматичних подіях на станції „Мір".

Наприкінці лютого американський астронавт Джеррі Лінеджер, який перебував на станції для проведення серії наукових досліджень, зачинився в одному з відсіків — модулі „Спектр" — й відмовився комунікуватися з росіянами, харчувався наодинці й лише наполягав, щоб його швидше повернули в рідну країну. Що ж сталося? 23-го лютого на станції почалася така сильна пожежа, що полум'я здіймалося майже на метр. Вогонь вдалося загасити, але дим стояв такий густий, що не було видно пальців витягнутої руки і космонавти були змушені на дві доби одягти протигазові маски. Росіяни заходилися щось там направляти, а Джеррі сказав, що держава заплатила Москві 472 млн. дол. за можливість провести наукові дослідження, а не за його участь у направі старого мотлоху.

Фатальну ролю в історії космічної станції відіграв її командир Василь Циблієв. Ще у 1994 році, під час свого першого перебування на станції, він дистанційно управляв кораблем „Союз", що наближався до станції, і не помітив відключення одного з важелів. „Союз" вдарився об борт „Міра" й вирвав з нього чималий шмат теплоізоляції, але не пробив наскрізь. В цьому році 4-го березня Циблієв почав зближувати зі станцією товаровий корабель і мав таранувати ним „Мір", але в останню мить автоматична система врятувала ситуацію. 25-го червня під час такого ж маневру Василь Циблієв підводив до станції товаровий корабель з швидкістю, яка у п'ять разів перевищувала дозволену, і таки зробив у станції діру, крізь яку з відсіку вийшло повітря і пошкоджену частину станції довелося замкнути. Найприкріше, що при цьому було пошкоджено соняшні батерії і станція втратила до 40 відсотків енергії. Її вистачало лише на підтримання життя залоги. У цей час на станції знову перебував американець, але йому вже ніде було замкнутися від непередбачливих росіян: саме його кабіна виявилась зруйнованою.

Ледве сяк-так пристосувалися до нових умов життя, як 2-го липня вийшли з ладу інструменти, які утримують станцію в певній позиції щодо Сонця. Щоб якось зорієнтувати її в просторі, довелося зуживати пальне, призначене для інших цілей. На порятунок людям з землі послали товарний корабель, та цього разу не дозволили Циблієву оперувати його прийняттям: робили усе автоматично. Привезли дві тонни інструментів, запасових частин і каблів для ремонту станції. Але перед його початком Циблієв поскаржився на серце. Командування звеліло йому відпочивати, а само приготувалося намовляти американців на участь їхнього астронавта у направі станції. Випадок перекреслив їхні пляни: хтось відключив кабель, який єднав пульт управління з системою просторової орієнтації. Соняшні батереї „загубили" Сонце і на станції почалась нова енергетична криза. Багато годин втратив космонавт Лазуткін, щоб якось наладнати справу.

Спершу з орбіти не повідомляли, хто ж то зробив таку прикрість з каблем. Але усе ж сказали: Циблієв! Американці висловили припущення, що цим він хотів уникнути небезпечного для життя ремонту пошкодженого модуля. Тоді в Росії вирішили послати в орбіту нову залогу. Анатолія Соловйова, який вже чотири рази літав у космос, дев'ять разів виходив у відкритий простір, а також

(Закінчення на стор. 5-ій)

Марія Храплива

„Стукнула осінь у мої ворота..."

Прогула весна, прошуміло й літо нашого життя, а ми за працею та вихованням дітей і не зчулися, як застукала до нас осінь, а з нею і старіння. Спершу непомітно, але послідовно й невідклично, старший вік таки надобре у нас розгостився. Нема магічної, ні медичної формули на вічну молодість. Все в природі проходить через фази розвою, цвітіння, старіння й завмирання. Навіть зорі на небі старіються, тільки в інших вимірах часу. Людина є невід'ємна частина природи і підлягає усім її законам.

Старіння відбувається не лише у зовнішнім вигляді, але зміни заходять в наших молекулах і клітинах під диктатом мозку — осідку нашого „біологічного годинника". Від нас самих, нашого підходу, вміння і послідовности залежить, яка буде та наша осінь — холодна, похмура, депресивна чи, може, погідна, корисна, здорова і навіть з фасоном. Тому треба зосереджуватися на здоровім способі життя, що становить найкращу можливість, щоб старіння й добре здоров'я будуть іти в парі, щоб ми якнайдовше могли бути самостійні і незалежні від опіки над нами, і щоб люди нас радо зустрічали.

Біологічного годинника ми не можемо зупинити, але можемо сповільнити його. Все це, очевидно, є можливе, якщо нема тяжкої недуги, на яку й медичні забіги не можуть помогти. Стан нашого здоров'я треба спорадично перевіряти у лікаря, а також порадитися з ним щодо вітамінів як помічного середника.

Наша постава проходить у площині фізичній і психічній. Отже, здорова й поміркована дієта: менше товщу, солі, солодощів, а більше каші, ярини й овочів, і не курити тютюну. Це звучить банально й кожному є знане, лиш часто легковажене й не практиковане. Не менше важливий є прорух. Довге сидіння треба перервати прорухом. Кожноденні проходи є найкращою руханкою для старшого віку. Також треба вправляти глибокі віддихи (крізь ніс), бо наше поверхове віддихування не доходить достатньо до кінцевих, долішніх частин легенів, де побільше відбувається абсорбція кисню в кров. Культивовання глибоких віддихів відпружує й приносить додаткову енергію, заспокоєння й почуття вдоволення. Випрямлювання спини, натягування рамен — все це треба послідовно практикувати. Якщо не рухатися, м'язи, кості й органи піддаються атрофії та занидінню.

У процесі переміни речовини — метаболізмі — творяться теж і шкідливі, некомплетні й нестійкі молекули, так звані вільні радикали (free radicals), які оксидують інші молекули, змінюють їхню структуру та наносять шкоду клітинам. Хоч організм бореться з ними, продукуючи ензими, які є антиоксидуючі, але треба ще й вітамінів як допоміжного чинника.

Нашим ворогом є фізична й умова бездіяльність. Антидот на це є активність. Ми маємо життєвий досвід і знання, і їх треба передати іншим і якійсь корисній справі. Треба належати до гурту, працювати в організаціях, брати участь в імпрезах, чи сходинах, чи хоч би у навчанні внуків. Тоді на недугу і пригнічення не буде часу. Праця на грядці квітів чи ярини відриває думку від турбот, робить людину ніжнішою, а зустріч з природою дає вдоволення та потрібну руханку. Роками ми старі, але духом молоді, завжди заінтересовані, завжди готові щось нового навчитися, прислужитися в потребах, завжди доброї думки, завжди вдячні за добродійства, які ми одержали протягом нашого життя. Шукаймо краси, будьмо вдоволені тим, що маємо, вправляймо свій ум, бо щасливість — це ніщо інше, як плекана добра звичка.

Не забуваймо теж, що гумор, сміх, жарт, гарні спомини є найкращий лік на проблеми кожного віку.

Не забудь, не забудь
Юних днів, днів весни,
Темну путь, путь життя
Прояснюють вони.
(І. Франко)

Сила наших думок, емоцій і постанов грає центральну ролю у добрім здоров'ї та в недугах, які можна перемогти. Тому плекаймо позитивні думки. Здорова старість чи довголіття — це благословенство, бо не кожному дано їх досвідчити.

Треба теж подбати про нашу остаточну „адресу", щоб вкінці, коли поїзд нашого життя приїде до останньої станції, ми, з почуттям виконання всього, що до нас належало, могли сказати „до побачення"...

А покищо, хай бринить наше осіннє танго....

Омелян Плешкевич

Державнотворча українська кооперація

Досягнення української кооперації в діяспорі відзначаються не тільки великою кількістю членства, до 200,000, не тільки обіговими капіталами, понад 2 блн. дол., але передусім тим, що ми не загубили спадщини, не загубили великої мети по дорозі „ісходу" з рідної землі. Ми пристосували усі давні форми українського кооперативного руху до модерних кооперативних форм. Ми передали у відомостях „Історії українського кооперативного руху" д-ра Іллі Витановича, виданої Товариством Української Кооперації в 1964 році в Ню Йорку, усі засоби української кооперації на центральних землях в часах Визвольних змагань 1917-21 років і в Галичині під польською окупацією, в 1920-39 роках.

Українська кооперація на центральних землях розвинулася в 1917-21 роках у могутню організацію з своїми централями: „Дніпросоюзом" (14,000 кооператив), „Центробанком" (8,000 кооператив), „Централем" (забезпеченеві сільсько-господарські об'єднання), „Трудсоюзом" (видавничий) „Страхсоюзом" (забезпечення). Усі кооперативні організації виконували ролю адміністраційно-порядкуючої мережі, водночас займалися і вихованням молоді, фінансуючи шкільництво, а визвольній армії постачали ліки, одяг тощо. Досвід української кооперації використали большевики в часі так званого НЕПу, і не диво, що тоді був найбільший добробут, а відтак, у 30-их роках, большевицький режим розгромив усі надбання української кооперації.

На західньо-українських землях, в Галичині, український кооперативний рух розвивався в дещо вільніших умовах конституційної Австрії і польської окупації, хоч і не без перешкод. Після війни, в 1920 році, за неповні чверть століття під прапором Ревізійного Союзу Українських Кооператив стояло майже півтора мільйона членів, в тому числі 80 відсотків українських селянських господарств, об'єднаних в 5,000 кооператив. Провідником кооперативної праці була 50-тисячна лава кооперативно-громадських діячів, членів надзірних рад і провідних комісій. В кооперації працювало біля 26,000 господарських фахівців. В українській кооперації виховувалися організатори господарського життя, сотні і тисячі безробітних інтеліґентів знаходили місце не тільки праці. У свідомості творення реального фундаменту господарської розбудови постали ряди відданих кооператорів-ідеалістів, які в дусі дуже твердої, побудованої за чітким пляном праці, добилися блискучих успіхів. Недаром поширювалась опінія, що українська кооперація в Польщі творить державу в державі. Слід підкреслити, що в проводі української кооперації важливу фінансово-господарську ролю відіграли центральні установи: „Цетросоюз", „Маслосоюз" і „Центробанк". В діяспорі, в ЗСА, Австралії та, за винятком кількох кооператив, в Канаді, це явище відносно нове. Його ідеї привезли з рідних земель українські кооператори. Успіхи кооперації в краї зумовили повагу і довір'я українських поселенців до прибулих кооператорів. Українська довоєнна еміграція, забезпечуючи свої духові потреби, побудувала церкви, школи, народні доми. Зорганізувала забезпеченеві товариства у формі братських союзів.

Після війни, у 1950-их роках, другій еміґрації припало розбудувати, підсилити і збагатити не тільки те, що застали, але використати своє знання і енерґію на господарську розбудову шляхом кредитової кооперації. Тяжко було основувати торговельні чи промислові кооперативи тоді, коли вільний ринок в здоровій конкуренції ЗСА і Канаді створив великі і багаті підприємства. Усі прибулі в країнах поселення починали життя від нуля. Потрібні були гроші на устаткування, мешкання, авта, шкільні оплати, на лікування і т. д. Протягом 45 років майже з нічого створився могутній український, єдиний з усіх етнічних груп, кооперативний рух. Щоб нав'язати контакт з українською спільнотою країн поселення, її представниками і Церквою зорганізовано країві кооперативні централі в ЗСА, Канаді і Ав-

(Закінчення на стор. 5)

Володимир Жила

Ще одна талановита поетеса діяспори

Інна Христенко, „Червона калина", поезії, за ред. В. О. Брюґґена, мистецьке оформлення А. М. Печеніжського, В-во „Мастер", Харків, 1995, 160 стор.

У збірці Інни Христенко „Червона калина"зібрано ліричні поезії, значний ліро-епічний твір „Розмова з батьком" і переклади. Збірка ця потрібна, цікава й корисна. Вона приваблює читача ніжним, щирим і людяним словом поетеси, що звертається „до розуму й серця... повертає на розмисли про істотне, значуще, потрібне для спраглої душі".

Стаття Володимира Брюґґена „Мелодія життя", що відкриває збірку, становить своєрідний ключ до пізнання найперших кроків талановитої поетеси в житті та літературній творчості. Автор пише про набутий літературний досвід І. Христенко в повісті „Місяцю князю" і робить висновок: „Отож маємо підстави твердити, що Інна Христенко зарекомендувала себе як прозаїк досить широкого діяпозону... Проте, цілком природно найбільшу увагу привертає її поетична робота, бо вона — в основі всього світосприймання І. Христенко, бо в ній втілено найближче, найістотніше, найдорожче".

Повчальним для багатьох, пише автор, є тут думки про особистість поетеси. А для читача дуже важливо збагнути не лише самий твір, а й життєвий досвід його автора, тим більше, що визначний талант майже завжди означає визначну людину. А такі люди не тільки цікаві своїми мистецькими поглядами, але також життєвим досвідом, ідейністю, гуманністю, а буває і чарівною музичністю.

Писати вірші І. Христенко стала досить рано, ще десь перед 1936 роком. Поезія її народжувалася „в тиші й самотності, а живилася людьми і природою". Перші поетичні виступи, як майже завжди буває, обмежувалися журнальними, а то й газетними добірками й не завжди доходили до широких мас народу.

У 1989 році з'явилася друком її перша збірка ліричних віршів „Три любові", а в ній у чомусь і програмний чудовий вірш „Бувають дні...":

Бувають дні, коли життя
Шумує без пуття,
Коли натомлюєшся ти
Від руху, суєти,
І більше не стає терпцю
Нести покуту цю.
Тоді захочеться піти
Неоглядки в світи,
Сховатись притьма від людей,
Від їх втекти очей.
Щоб раз єдиний у житті
Побуть на самоті.
Та як настане лиш ота
Жадана самота —
Зітхання виреться з грудей,
І знову до людей
Тебе пірве, і ти свій дім
Відчиниш радо всім.

У 1995 році вийшла у світ її друга збірка поезій і в ній зворушливий вірш „Червона калина", який дав назву цій збірці. Мабуть, не помилюсь, коли скажу, що сильний поетичний талант І. Христенко проявився в збірці „Червона калина". Глибоке проникнення у лірично передані роздуми, почуття, відчуваємо майже в кожному вірші, зокрема в ліро-епічній поемі „Розмова з батьком". Інна Христенко майстер чіткого окреслення, характерности бачення і розуміння світу. Вона тонкий і всебічний аналітик складних суперечливих проблем, які вона поетично змальовує. Її вірші, як „Баляда про матір", „Галичині", „Червона калина", „Розмова з батьком" широко засвідчують її високу інтелектуальну зрілість. Всюди вона прагне до ясности думки і своєрідности форми, що знаходять свій вияв у яскравому точному слові. Порівнюючи вірші з минулих років з недавно написаними, приходимо до твердого переконання, що поетеса багато працює над поетичною формою, тобто над мовою своїх творів. Її зусилля спрямовані на максимальне урізноманітнення та увиразнення словесно-мистецьких засобів, зокрема епітетів і синонімів, які відіграють істотну зображувальну ролю при поетичному відтворенні дійсности.

Для прикладу наведу кілька рядків з вірша „Червона калина":

Далеко-далеко, в чужій стороні
Судилося, може, лишитись мені.
Ох, тяжко на старість було б на чужині,
Хоч ніби для щастя я все маю нині,
Та друзі знайшлися і душу зігріли,
І всі прорівання мої зрозуміли,
Весь біль за нещасну мою Україну,
Розкішну, багату країну-руїну,
За долі людські, що їх місять, як глину,
За наші пісні про червону калину,
За рідне слово, чудове, святе...

Говорячи про переклади І. Христенко з творчости Гайне, то треба ствердити, що вона свідома, що її віршовий переклад ніколи не може передати повністю оригіналу. Проте вона старається перекладати сумлінно, що помічаємо в легкості вірша та його словесному багатстві. У неї кожне слово має свій зміст і своє обличчя. В одних віршах воно багате і бурхливе, в інших коротке і непримітне. Одне вражає новизною значення і форми, інше дещо закостеніле, але в основному воно виконує свою важливу функцію.

Її переклади з Гайне, на мою думку, одні з кращих серед відомих українських перекладів. А перекладати з творчости Гайне нелегко, з уваги на його стиль писан-

(Закінчення на стор. 5)

ГОЛОВНА КАНЦЕЛЯРІЯ УНСОЮЗУ ПОШУКУЄ ЧЛЕНІВ, ВЛАСНИКІВ ВИВІНУВАЛЬНИХ ГРАМОТ, ЯКИМ НАЛЕЖАТЬСЯ

ЗВОРОТИ ВИВІНУВАЛЬНИХ СУМ

За інформаціями проситься звертатися до секретаря відділу, або до Головної Канцелярії

МОЛОДЕЧИЙ ВІДДІЛ

Стейт	Відділ	Прізвище і ім'я	Число грамоти	Дата дозрівання	Сума	Спадкоємець
CA	257	Glomba, Pavlo D.	88510	8/31/90	162.00	father Dmytro
CA	486	Dreyer, Jennifer	90308	9/30/92	305.00	father Roman
DE	173	Parekh, Andrij M.	85539	9/30/89	209.00	mother Lesya
FL	377	Harasymiw, Stefan Josyf	91866	1/31/94	1000.00	father Roman Z.
FL	381	Harasymiw, Mark Alexander	97798	10/31/95	1000.00	father Roman
IL	106	Hodowany, Pawlo	89650	12/31/92	863.50	parents Emilia & Roman
IL	106	Kalmuk, Paul Michael	89348	8/30/93	102.00	father Bill
IL	106	Lebedowycz, Adrian	89649	12/31/92	1000.00	parents Ihor K. & Alexandra
IL	106	Shep, Mathew	93560	12/31/95	588.00	parents Rev. John & Naomi
IL	106	Swanson, George	91729	12/31/93	700.00	parents Jerry & Katherina
IL	106	Wasylyszyn, Margaret D.	89151	5/31/92	700.00	father Jaroslaw
IL	114	Koslenko, Jennifer Marie	92153	4/29/94	335.00	father Michael
IL	136	O'Brien, Christine M.	90413	10/30/96	164.00	father Dennis
IL	139	Nichiporuk, Nick John	85914	9/30/92	284.00	mother Anna Rybij
IL	176	Ustian, Nancy L.	83053	3/31/90	48.00	parents Alex & Mary Anne
IL	221	Dudycz, Larissa Diana	90565	12/31/94	1000.00	father Bohdan or mother Eugenia
IL	379	Kalynka, Elizabeth Dianne	89031	3/31/95	344.00	father John
IL	379	Moroziuk, Anthony John	85762	7/31/92	486.50	father William M. or mother Stephanie
IL	379	Moroziuk, Steven Scott	85761	7/31/92	486.50	father William M. or mother Stephanie
IL	399	Kuchma, Marko Andrew	93196	6/30/96	500.00	parents Daria & Harry
IL	399	Martynovych, Gregory Nick	94306	12/31/96	1000.00	parents Michael & Sophie
IL	399	Minkowycz, Liliana Christine	92938	2/28/94	2000.00	parents Wolodymyr J. & Diana
IL	423	Demianchuk, Marie	92668	10/31/95	418.00	parents Roxana & John L.
IL	423	Miszkewycz, Ulana Z.	90970	4/30/94	677.00	mother Tamara
IL	423	Wolycky, Irena	83438	5/29/90	8.00	sister Maria
IL	423	Wolycky, Maria	83437	5/29/90	9.00	sister Irena
IN	452	Solan, Jered Mathew	88602	9/30/91	2000.00	parents Joseph & Maureen
KS	323	Jackob, Melica D.	90861	3/31/94	34.00	grandmother Annemarie Bijan
MA	150	Huska, Katrina D.	82597	12/31/89	1000.00	mother Stefanie Huska
MA	150	Krawczyk, Thomas Nicholas	89167	5/31/95	436.00	mother Pauline
MA	307	Kondratiuk, Renata Anastasia	93444	10/31/97	54.96	grandfather Eugene Kondratiuk
MD	320	Bulawka, Larisa Natalka	89694	12/31/95	874.00	parents Bohdan & Constance
MD	320	Teluk, John Mark	90483	11/30/96	3000.00	parents Walter & Iwanna
MD	320	Teluk, Peter Zenon	90484	11/30/96	3000.00	parents Walter & Iwanna
MI	20	Rubacha, Mary Anne	89201	3/31/95	2000.00	father John or mother Helen
MI	94	Andrash, Oksanna Olenka	89987	4/30/93	34.00	grandfather Stefan Andrash or father Myron
MI	94	Andrash, Tanya Tamara	89988	4/30/93	34.00	grandfather Stefan Andrash or father Myron
MI	94	Cebula, Barbara	90346	10/30/96	325.00	mother Maria or father Robert
MI	94	Cebula, Julie	90345	10/30/96	326.00	mother Maria or father Robert
MI	94	Kraska, Adam	89960	4/30/96	1000.00	grandmother Rose Lozowchuk or mother Olga
MI	94	Kulich, John Samuel	85390	3/30/90	1000.00	father John Samuel
MI	94	Kulich, Katherine Marie	88616	10/31/91	1000.00	father John
MI	94	Palmer, Stephen N.	89056	4/30/93	1000.00	grandfather Lawrence Palmer & father Nick
MI	94	Schulyk, Julie A.	85530	5/31/92	523.00	father Joseph or mother Katherine
MI	94	Sharon, Kristie Maria	90424	11/30/96	1000.00	father Michael or mother Diana
MI	94	Wynnycky, John P.	88166	4/30/94	284.00	parents Helen & Dmytro
MI	292	Ohar, Christina Stefania	88266	5/31/94	1000.00	parents Wasyl & Oksana
MI	292	Ohar, Orest Petro	88265	5/31/94	1000.00	parents Wasyl & Oksana
MI	292	Palij - Nejilo, Daria Natalka	86472	12/31/92	1000.00	mother Maria & sister Lesia
NH	178	Jodoin, Robert R.	89429	9/30/95	133.50	parents Daria & Maurice
NJ	14	Boychuk, Adriana	90928	3/31/95	2000.00	mother Maria
NJ	25	Borys, Nicholas	87704	12/31/93	500.00	father Mykola
NJ	25	Brewer, Erich Marc	87327	10/31/91	763.50	mother Christina
NJ	25	Chalupa, Alexandra	93276	7/31/94	1000.00	mother Tanya
NJ	25	Dlaboha, Adrian	91524	11/30/95	256.00	mother Lidia
NJ	25	Holinaty, Maria	86485	1/31/93	500.00	sister Taissa Bohdansky
NJ	25	Polishuk, Walina	89086	12/31/95	577.00	father Wolodymyr
NJ	25	Schaefers, Carolyn	89135	5/31/95	295.00	mother Christine or father Peter
NJ	25	Schaefers, Jeanette	89137	5/31/95	290.00	mother Christine or father Peter
NJ	25	Sokolowski, Mathew William	90651	12/31/96	930.00	father Stanley
NJ	25	Wynar, Natalia Anna	84963	11/30/89	1000.00	parents Anns & Lubomyr
NJ	27	Hapij, Adam Wolodymyr	88005	4/30/94	82.00	father Ihor
NJ	27	Olijnyk, Lubow Maria	88987	3/31/95	526.00	mother Maria
NJ	42	Dubiwka, Jaroslaw Osyp	87280	9/29/89	42.00	father Swiatoslaw
NJ	76	Ficula, Bohdan	88689	11/30/94	12.00	parents Alexandra & Stefan
NJ	76	Theis, Charles William	86622	2/27/93	1000.00	mother Anna
NJ	133	Hoszko, Andrew Walter	84863	10/31/91	1000.00	father Walter
NJ	133	Hoszko, Christina	84861	10/31/91	1000.00	father Walter
NJ	134	Lebedovych, Kristen Raissa	93501	11/30/96	686.00	parents Dr. Victor & Ola
NJ	155	Santiago, Andrea Norine	88778	12/31/92	238.00	parents Michaeliene & Domitilo
NJ	155	Santiago, Domitilo Nicholas	84356	5/29/91	855.04	mother Michaeliene
NJ	155	Santiago, Lauren Michele	90255	9/30/94	110.00	mother Michaeliene
NJ	170	Harysch, Mark	89367	8/30/95	50.00	father Dmytro
NJ	171	Antonishak, Joseph Stephen	86654	2/28/91	1000.00	parents Joseph & Evelyn
NJ	171	Kajka, Jason Paul	88505	8/31/94	43.00	parents Marjorie & Joseph
NJ	171	Stawnyczy, Paul	88571	4/30/94	15.00	father Myroslaw
NJ	171	Stawnyczy, Taras	88572	4/30/94	12.00	father Myroslaw
NJ	171	Stedman, Meredith	91099	6/30/94	792.00	mother Christine and grandfather N.Lisachenko
NJ	214	Savicky, Andrew John	96378	6/30/94	255.00	father Andrew or mother Irene
NJ	287	Arthur, Dawn M.	86404	12/30/90	443.50	mother Lavina
NJ	287	Muszkewycz, Bohdan Roman	92961	2/28/93	516.00	mother Julianna
NJ	340	Chodniewicz, David	89852	2/29/96	1537.00	parents Nina & Paul
NJ	340	Chodniewicz, Joshua	89019	3/31/95	1798.00	parents Nina & Paul
NJ	340	Chodniewicz, Samuel	89020	3/31/95	1730.00	parents Nina & Paul
NJ	342	Marko, John	81993	7/31/89	1000.00	aunt Catherine Deckus
NJ	342	Rowlin, Robert Jason	86116	10/31/89	663.00	mother Lorraine
NJ	347	Archetto, Gregory Joseph	92044	2/29/96	2000.00	mother Halina
NJ	347	Kushnir, Christina Lynne	95565	7/31/96	3000.00	parents Yaroslav & Suzanne
NJ	349	Iwachiw, Roman Jaroslaw	90898	3/31/95	1000.00	father Roman
NJ	349	Mack, Amanda Leigh	93283	7/31/95	1000.00	parents Marie & Richard
NJ	349	May, Joann D.	88088	4/30/91	133.00	grandmother Joann Kostelansky
NJ	353	Borckardt, Sharyn Rosalee	89910	3/31/89	799.70	father Manuel
NJ	353	Hron, Renata Dianna	90219	8/31/96	500.00	parents Tamara & Ihor
NJ	353	Ulan, Elizabeth	92145	4/29/96	282.00	parents Thomas & Helen
NJ	371	Zahner, Donna	96361	8/31/95	255.00	grandmother Natale Sawczyn
NJ	372	Pasternak, Marc William	86664	2/28/91	17.00	parents William & Carolyn
NJ	490	Gibb, Stephanie Nadia	96869	5/31/94	49.00	mother Anna or sisters Christine & Lesya
NJ	490	Rickaby, Sherry Ann	89339	7/31/95	2000.00	grandmother Mae Bojczuk or mother Dorothy
NY	5	Maslowycz, Mark Thomas	87484	11/30/93	12.00	parents Myron & Angela
NY	6	Kowalczyk, Janina	93225	7/31/96	2000.00	parents Andrew & Maria
NY	8	Gudzowaty, Oksana	84122	2/27/91	155.00	father Michael
NY	8	Kenjersky, Ann	83255	5/29/90	223.00	parents Kathleen and Paul
NY	8	Kenjersky, Mary	83256	5/29/90	216.00	parents Paul & Kathleen
NY	8	Kenjersky, Paul M.Jr.	83257	5/29/90	219.00	parents Paul & Kathleen
NY	8	Trochymchuk, Marko	91411	11/30/89	1000.00	father Roman Md
NY	13	Brennan, Darick	86802	4/30/93	822.00	mother Mary
NY	13	Brennan, Erica	86845	4/30/93	822.00	mother Mary
NY	13	Brennan, Mark	86844	4/30/93	822.00	mother Mary
NY	13	Fomuk, Lori Kaye	87719	12/31/93	782.00	father Walter
NY	13	Purtell, Mary Kasya	85126	12/31/89	1677.00	grandfather Walter Fomuk
NY	13	Schmiedeshoff, Amy Elizabeth	89313	7/31/93	1287.50	parents Scott & Christine
NY	16	Sevcenko, Erica Lynn	88869	1/31/95	1000.00	sister Lisa J.Sevcenko
NY	19	Bregent, Dominique	89630	12/31/95	516.00	mother Christina P.
NY	39	Melnyk, Rachela Anna	83943	12/31/90	471.00	father Andrew & grandfather Klemens Melnyk
NY	86	Greer, Vanessa Mycak	95120	12/31/96	288.50	parents Maria & Robert
NY	88	Pichick, Andrew	89334	6/30/95	349.00	mother Joan
NY	127	Ilkiwskyj, Jason James	92643	10/31/95	1000.00	parents Michael & Mary
NY	204	Dublanyk, Danielle	91983	3/31/96	751.00	mother Mary T.
NY	204	Gamaliy, Nicole	89532	10/31/95	581.00	parents Anatole & Karole
NY	204	Horin, Matthew E.	90618	12/31/92	1000.00	father Walter J. or mother Megan E.
NY	204	Horin, Walter G.Jr.	90620	12/31/89	1000.00	father Walter John or mother Megan E.
NY	204	Jeziorski, Alexander Bohdan	91985	3/31/94	323.00	parents Krystyna T. & Aleksander
NY	204	Jeziorski, Robert	91986	3/31/95	300.00	parents Krystyna T. & Aleksander
NY	204	Sawchuk, Susan Marie	88233	5/31/94	500.00	father Edward & sister Patricia A.
NY	204	Szkred, George Bohdan	86381	12/31/92	1000.00	grandparents John & Pauline Pidustwa
NY	204	Szkred, Janie Maria A.	86382	12/31/92	1000.00	grandparents John & Pauline Pidustwa
NY	205	Holowinsky, Tanya Maria	88125	4/30/92	2000.00	mother Helen or father George
NY	205	Kowal, Damian	86803	4/30/93	82.00	parents Olga & Joseph
NY	217	Daszczyszak, Roman Lubomyr	90507	11/30/96	919.00	parents Roman & Mary

МОЛОДЕЧИЙ ВІДДІЛ

Стейт	Відділ	Прізвище і ім'я	Число грамоти	Дата дозрівання	Сума	Спадкоємець
NY	217	Pukish, Nicholas Alexander	89314	7/31/95	288.00	parents Nicholas A. & Dora
NY	217	Pukish, Steven Michael	89315	7/31/95	282.00	parents Nicholas A. & Dora
NY	217	Tychoniewicz, Renee Ann	87767	1/31/94	1000.00	parents Donald & Nancy
NY	256	Oliver, Maria Bona	88790	12/31/94	1000.00	mother Mary
NY	256	Oliver, Mika Bernadette	88791	12/31/94	1000.00	mother Mary
NY	266	Sembrat, Melanie	89965	4/30/96	1000.00	parents Harry & Nadia
NY	267	Hussey, Jennifer Ann	89285	7/31/95	1000.00	grandmother Catherine Kozulak
NY	293	Bilas, Nansy Catherine	89764	12/31/95	1000.00	mother Josephine
NY	293	Fedorenko, Taras	88820	12/31/94	1000.00	father Eugene
NY	293	Fedorenko, William Wasyl	87682	12/31/93	1000.00	father Eugene & mother Aida
NY	293	Iwaskow, Matthew John	95666	9/30/96	1000.00	father Leslie
NY	293	Kruk, Joshua N.	88717	11/30/89	1000.00	father Victor
NY	293	Roberts, James	86409	12/30/92	113.00	mother Joan
NY	293	Roberts, Julia M.	86414	12/30/92	110.00	mother Joan
NY	293	Roberts, Mark	86411	12/30/92	110.00	mother Joan
NY	293	Roberts, Paul	86410	12/30/92	111.00	mother Joan
NY	293	Towner, Christian	88818	12/31/92	1000.00	father Andrew Taras
NY	316	Goy, John William	88322	5/31/94	781.00	wife Sherry Lynn
NY	316	Inclima, Jennifer Carol	91049	5/31/95	256.00	grandmother Lillian J.Ewanciw
NY	316	Pelepiak, Jeannie Marrie	88134	4/30/90	67.00	father Michael
NY	361	Hnat, Lida M.	84274	4/30/91	1000.00	father George
NY	361	Hnat, Nadia L.	84275	4/30/91	1000.00	mother Maria
NY	361	Jowyk, Martha Sonia	84273	4/30/91	15.00	mother Maria
NY	361	Jowyk, Orest John	84272	4/30/91	10.00	mother Maria
NY	367	Czubara, Cory Michael	92969	2/29/96	500.00	parents Michael & Linda
NY	437	Garber, Nadija Hrynyszyn	89819	1/31/96	117.00	mother Tatiana
NY	437	Zimmerman, Petro	89820	1/31/96	124.00	mother Tatiana Hrynyszyn
NY	455	Leno, Michele Marie Nancy	87802	1/31/94	90.00	grandmother Maria Prokopiw & mother Olga T.
OH	56	Czaruk, Nicholas A.III	89264	7/31/95	1000.00	father Rev.Nicholas & grandmother Nora Czaruk
OH	240	Frum, Tracy Ann	88951	2/28/91	67.00	mother Lucy Maria
OH	240	Peskar, Maria Elena	91454	10/31/95	1000.00	mother Eleonor L.
OH	295	Yaceczko, Casimere Jr.	85020	11/30/91	22.00	father Casimere or mother Janet Carol
OH	334	Mc Nab, Jeffrey Alan	85574	5/31/92	1000.00	father John A.
OH	334	McNab, Julie Anne	88362	6/30/94	1000.00	father John A.
OH	348	Lysohir, Steven Paul	89801	1/31/96	1000.00	mother Karen
OH	358	Basladynsky, Natalia L.	91279	8/31/95	170.00	mother Oksana or father Wolodymyr
OH	358	Fedkiw, Yuri Roman	91605	11/30/95	1000.00	mother Maria
OH	358	Mural, John	90293	9/30/96	100.00	parents Iwan & Maria
OH	358	Polatajko, Lidia Maria Amelia	91761	12/31/95	2905.00	parents Roman & Eugenia
OH	364	Ligus, Stephen Paul	93514	11/30/95	1000.00	aunt Josephine Mychajlenko
OH	364	Roborecki, Douglas	84643	8/31/91	960.00	parents Olga & John
PA	7	Demko, Barbara Ann	85984	9/30/92	1000.00	mother Barbara
PA	32	Jones, Michael I. Jr.	87277	9/29/91	457.00	father Michael I. Sr. or mother Helen
PA	32	Keilyk, Thomas	86851	5/31/93	221.00	sister Janet Keilyk
PA	32	Muzychka, Eric L.	94755	8/31/92	70.00	father Alexander
PA	32	Wojtiw, John Jonathan	84846	10/30/91	72.50	mother Luba
PA	45	Gill, Victoria Jeannette	89340	8/30/93	274.50	mother Mary Lucy
PA	45	Mychajluk, Mariana Anna	89757	12/31/95	683.00	father Ilko
PA	48	Karacz, Anna	92058	4/29/96	34.00	mother Maria
PA	53	Moore, James William III	92684	10/31/96	1000.00	mother Mary
PA	63	Bard, Michael	89150	5/31/95	1000.00	mother Janet
PA	83	Zdorow, Michael John	92833	12/30/96	500.00	father Walter
PA	113	Phillippi, Stephen	84397	6/29/91	500.00	parents George M. & Elizabeth
PA	153	Myshrall, Paul A.	86768	12/30/92	159.00	mother Martha
PA	153	Podolock, Lisa Ann	89746	12/31/95	127.50	parents Frederick & Anna
PA	153	Rybak, Michael Stephen	87133	8/31/93	1000.00	parents Wolodymyr & Mary
PA	153	Rybak, Wolodymyr John	85739	7/31/92	1000.00	parents Wolodymyr & Mary
PA	153	Zulak, Lesia	91792	12/31/94	1000.00	parents Ihor & Katherine
PA	161	Sradomski, Susan Marie	90022	5/31/96	1000.00	parents Thomas & Sylvia
PA	161	Turczyn, Nickole Anastazyja	90416	10/30/96	34.00	father Jerry
PA	162	Thomas, Jennifer P.	89753	12/31/93	17.00	mother Luba
PA	163	Anderson, Newell Arthur Jr.	93440	10/31/96	54.00	father Newell A.Sr. or mother Barbara
PA	163	Braswell, Jennifer Anne	92707	11/30/96	34.00	grandmother Sofia Poczapska
PA	163	Braswell, Jennifer Anne	92707	11/30/96	34.00	grandmother Sofia Poczapska
PA	216	Hutnyk, Anthony J.	88707	9/30/92	424.00	parents Orest J. & Sallie
PA	216	Krawciw, Paul Michael	95507	6/30/96	1000.00	mother Christina L.
PA	216	Kurylas, Lydia Olha	92133	4/30/95	554.00	parents Irene & Peter
PA	216	Luciw, John D.	87423	10/31/91	2568.00	parents Yareslaw & Joan
PA	216	Skulsky, Darren B.	87676	12/31/91	133.00	parents Theodore & Irene
PA	236	Poll, Sean Thomas	90566	12/31/96	1000.00	father Ricky W.
PA	321	Kearney, Michael	89967	4/30/96	1000.00	grandmother Stefanija Geremesz
PA	352	Bleiler, Robert I.	90034	5/29/96	11.00	father Robert WM.
PA	409	Carrera, Corey Michael	88831	12/31/92	1000.00	father Francis M. or mother Karen
PA	422	Cyhan, Andreas Joseph	92318	5/31/96	1000.00	parents Michael or Maria
PA	422	Cyhan, Pawla Marija	90682	12/31/96	1000.00	parents Jurij or Marija
PA	422	Cyhan, Tamara Marija	90681	12/31/96	1000.00	parents Roman or Marija
PA	422	Dankowski, Joseph John Jr.	90505	11/30/94	2000.00	mother Barbarann or father Joseph J.
PA	422	Woskobijnyk, Oksana	92347	4/30/96	1000.00	nephew George Woskow
PA	422	Woskobijnyk, Oksana	89981	4/30/96	1000.00	niece Larissa Woskow
PA	430	Hyczko, Theodore	91832	12/31/95	399.00	father Victor or mother Isabel
PA	479	Nakonechny, Christina	88734	11/30/94	516.00	parents Yury & Vera
PA	479	Nakonechny, Daria	88733	11/30/94	652.00	father Yury and mother Vera
TX	28	Rudawski, Stephen Michael	94259	11/29/95	81.00	parents Stephen & Christina & sister Laryssa
TX	28	Uschak, Holly Ann	86850	5/31/90	282.00	mother Rita
TX	28	Zablocky, Cameron Heath	93530	11/30/95	131.00	father Eugene and grandmother Anna Zablocki
VA	34	Stephens, Theresa Danielle	85523	5/31/90	324.00	father Raphael W. III
MAN	445	Lialiuk, Joe	89677	12/31/95	578.00	mother Julia
MAN	445	Lialiuk, Rosemary	89678	12/31/95	577.00	mother Julia
MAN	445	Romanyshyn, Lesia Olha Tarasa	88843	12/31/94	20.00	mother Olha & father Nestor
MAN	445	Romanyshyn, Nestor Taras	86929	5/31/93	82.00	father Nestor S.
ONT	341	Boyko, Mark Anthony	84412	6/30/91	20.00	parents James & Martha
ONT	403	Barusta, Sabrina	96124	4/30/95	1000.00	mother Anne
ONT	407	Hluchaniuk, Evhen	88597	9/30/94	55.00	mother Iris & father Walter
ONT	408	Medwidsky, Tetiana Teodosia	89048	3/30/91	1000.00	grandfather Roman Benesh
ONT	416	Pankewicz, Michael	86272	11/30/92	1000.00	father Michael
ONT	432	Alexson, Adrian R.	87249	9/30/93	90.00	grandmother Irene Alexson or father Ronald
ONT	432	Alexson, Melanie Jeannette	88293	5/31/94	11.00	grandmother Irene Alexson
ONT	432	Marunchak, Anastasia Katherine	84236	3/31/91	159.00	father Theodore
ONT	432	Mazonas, Sabrina	86463	12/30/90	34.00	mother Rada
ONT	432	Samcoe, Ivanna Marie	93145	5/31/95	2280.00	mother Chrystyne
ONT	458	Melnyk, Michael John	85248	12/31/91	4.00	father Michael
ONT	460	Skrypuch, Roman	89263	6/30/95	960.00	parents Lydia & Dr. John
ONT	464	Kury, Tanya	91216	7/30/94	282.00	father John W.
QUE	465	Witkowsky, Lidia	89914	3/31/96	581.00	
QUE	465	Witkowsky, Natalia	89915	3/31/96	524.00	

ВІДДІЛ ДОРОСЛИХ

Стейт	Відділ	Прізвище і ім'я	Число грамоти	Дата дозрівання	Сума	Спадкоємець
AZ	488	Mykyta, Myron	159517	3/31/92	1000.00	father Dmytro or mother Olha
CA	257	Andrusiak, Larysa	171203	2/28/96	212.00	husband Steve
CA	257	Vincent, Karen	151588	12/31/89	76.00	father Lyle or mother Antonette
CT	12	Horbez, Andrei	172788	11/30/96	1000.00	friend Wasyl Kowalenko
CT	59	Perepiczka, Nick	153433	4/30/90	312.00	wife Josephine
CT	254	Chech, Valerie Ann	157596	7/31/91	278.00	mother Anna
CT	414	Blahodatny, Regina	156778	4/30/91	391.00	husband George or daughter Irena L.Howard
CT	414	Jaeger, John	162631	1/31/93	292.00	sister Olga Jaeger
CT	414	Krill, Olga	159415	2/29/92	1000.00	brother Walter Krill
CT	414	Leninski, Myroslav	152449	2/28/90	618.75	mother Pauline
CT	414	Lysiak, Roman Leo	161957	12/31/92	1000.00	mother Maria
CT	414	Maslanka, Roma	167161	5/31/94	1000.00	father Walter
CT	414	Wysowskyj, Anna Barbara	167528	6/30/94	1000.00	father Emil
DC	15	Garber, Vera	172515	10/31/96	1000.00	husband Dr. Vitalij
FL	368	Kokinakis, Elaine	154474	7/31/90	1000.00	mother Olga
FL	368	Maksymowich, Anna Mary	172885	11/30/96	1000.00	parents Ted & Anna
IL	51	Kowal, Mikolaj	156759	4/30/91	940.00	mother Anna
IL	51	Kuchnij, Stefania	165247	12/31/93	40.00	mother Pawlina Zawerucha
IL	106	Macikanycz, Anna	155512	11/30/90	297.00	father Michael
IL	106	Marushka, Roman	173246	12/31/96	1000.00	brother Paul J. Marushka
IL	106	Slywka, George	176430	10/31/94	916.00	parents Maria & Mykola
IL	106	Wasylyszyn, Jaroslaw	167900	4/30/92	737.00	mother Anna & sister Olga Jakiw
IL	114	Busel, Lidia	82115	8/30/89	735.00	mother Valentyna
IL	136	Kocko, Jaroslaw	173087	12/31/96	1000.00	father Iwan
IL	220	Rodak, Myron	168492	12/31/94	1000.00	mother Mary

Продовження на стор. 4

ВІДДІЛ ДОРОСЛИХ

Стейт	Відділ	Прізвище і ім'я	Число грамоти	Дата дозрівання	Сума	Спадкоємець
IL	221	Berezowski, Paul	169323	4/30/95	2000.00	father Stefan & wife Christine
IL	221	Kosacz, Stephan	171714	5/31/96	1000.00	parents Wasyl & Sophia
IL	221	Slobodian, Maria	171035	1/31/96	500.00	mother Nadia
IL	379	Jendzejowskyj, Jaroslaw Wasyl	157901	8/31/91	1000.00	father Michael
IL	379	Moroziuk, William M. Jr.	160431	6/30/92	494.00	father William
IL	379	Oharenko, John Michael	170115	9/30/95	1000.00	father Vladimir or mother Lubomyra
IL	379	Pawluk, Daria	171586	4/30/96	828.00	mother Olga
IL	379	Sawyckyj, Cathleen	152128	1/31/90	15.00	husband Paul
IL	379	Sawyckyj, Paul	151997	1/31/90	9.00	wife Cathleen
IL	379	Slywka, Louise	169327	4/30/95	141.00	husband George
IL	379	Wiselka, Melinda	173044	12/31/96	1000.00	father Ludwig
IL	399	Soltysyk, Ola	166377	3/31/94	1000.00	father Alex
IL	399	Sosenko, George	157156	5/31/91	1000.00	parents Dr.Roman & Helen
IL	423	Bak-Boychuk, Theophil	151715	12/31/89	169.00	wife Julianna
IL	423	Chreptowsky, Vera	168167	10/31/94	58.00	husband Achille & daughter Areta
IL	423	Holyk, Anastazja	162768	3/31/93	1500.00	daughter Stella
IL	423	Petrenko, Lillian	160822	8/31/92	2000.00	father Johann & mother Nadeschda
IL	423	Pidbucki, Stella Stephanie	156721	3/31/91	1000.00	mother Anastazja
IL	472	Iwanycky, Vera	151659	12/31/96	1000.00	nephews: Adrian & Marko Komarynsky
IL	472	Iwanycky, Walter	151660	12/31/90	311.00	wife Vera or sister-in-law Bohdana Komarynsky
IL	472	Tkaczuk, Jurij	170207	9/30/95	1000.00	parents Dr.Bohdan & Oresta or sister Irene
MA	150	Wawzyniecki, Christine	159383	2/29/92	1000.00	parents Stefan & Rose
MA	150	Wawzyniecki, Stefan Jr.	164610	10/31/93	1000.00	parents Stefan & Rose
MA	238	Hrycenko, Christine	164731	11/30/93	1000.00	daughter Tara Hrycenko & son Justin Hrycenko
MA	253	Bilak, Alec	158790	12/31/91	1000.00	friend Elizabeth Lacy
MA	374	Struz, Lesia	161611	11/30/92	1500.00	sister Oksana Struz
MA	374	Szczudluk, Slavia	167476	5/31/94	1000.00	husband Orest & children Roxane & Mark
MI	94	Cebula, Maria	172530	10/30/96	104.41	husband Robert or mother Anna Primak
MI	94	Kolisnyk, Jaroslaw	151917	12/31/89	1000.00	wife Donna Marie
MI	94	Kossak, Neonila	171981	7/30/96	1000.00	daughters Maria N. & Irene O.
MI	94	Sokolev, Valentyna	169860	7/31/95	198.00	father Anatole
MI	292	Baltarowich, Laryssa	156881	4/30/91	1000.00	parents Roman & Maria orsister Oksana & Maria
MI	292	Kolisnyk, Erika	173265	12/31/96	5000.00	parents Hryhorij & Anna or sister Olga
MI	292	Marciw, Mike	160568	7/31/92	500.00	mother Anna or brother Myron
MI	292	Martyniuk, Osyp	132625	4/30/96	5000.00	wife Anne or sons Iwan & Andrij
MO	179	Cymbala, Myron	164531	10/31/93	400.00	parents Stefan & Stella
NH	178	Jodoin, Stephen	170012	8/30/95	124.50	parents Maurice & Daria
NJ	14	Didyk, Wolodymyra	155262	10/31/93	1000.00	husband Joseph
NJ	25	Andreadis, Nicolas Jr.	152334	12/31/89	1000.00	mother Alisa
NJ	25	Baranetsky, Christina	173148	12/31/96	1000.00	husband Volodymyr
NJ	25	Baranetsky, Volodymyr	173150	12/31/96	1000.00	wife Christina
NJ	25	Bohdansky, Taissa	160276	6/30/92	1000.00	husband Peter
NJ	25	Chernyk, Zenon	156669	3/31/91	1000.00	mother Josephine or brothers Orest & Yuri
NJ	25	Dlaboha, Jaroslawa	165583	12/31/93	241.00	husband Osyp
NJ	25	Fedynskyj, George	166889	4/30/94	630.00	mother Nathalie
NJ	25	Forenbaher, Josip	160351	6/30/92	452.00	mother Josypa or cousin Ervin Lihic
NJ	25	Geba, Donna Marie	169724	7/31/95	521.00	father John
NJ	25	Gwozdziowsky, Orest Bohdan	156855	4/30/91	312.00	father Jerry & brother Steve
NJ	25	Halsky, George	165412	12/31/93	1000.00	father Petro or mother Lioni
NJ	25	Horak, Marie Louise	156381	2/28/91	465.00	husband Stephan & children
NJ	25	Huk, Lidia	154176	6/30/90	25.00	husband Michael
NJ	25	Korolewicz, Marta	162689	3/31/93	2.50	father Petro
NJ	25	Kwasnikowska, Czeslawa	166148	2/28/94	223.00	mother Maria or brother Josef
NJ	25	Makitra, Stephen	161797	12/31/92	1000.00	son Stephen A. Jr.
NJ	25	Matkiwsky, Nadia	164357	9/30/93	1000.00	husband Zenon
NJ	25	Matkiwsky, Zenon	164260	9/30/93	1000.00	wife Nadia
NJ	25	Mohylyn-Blume, Marie	151249	12/31/89	500.00	daughter Maya or father Petro
NJ	25	Murowany, Christine	154593	7/31/90	521.00	mother Maria & brother Mark
NJ	25	Oleksiw, Stephen	150617	11/29/89	354.50	wife Paulina
NJ	25	Petryshyn, Wolodymyr	164261	9/30/93	251.00	wife Arcadia
NJ	25	Polishuk, Andre Askold	169388	12/31/93	1202.00	father Wolodymyr
NJ	25	Salenko, Lydia	159113	1/31/92	500.00	husband Vsevolod or son Jaroslav
NJ	25	Salenko, Vsevolod	155649	12/31/90	500.00	wife Lydia
NJ	25	Shandor, Oksana	157682	8/31/91	500.00	husband Vincent
NJ	25	Star, James Daniel	155927	12/31/90	577.00	brother Robert L.or uncle Dan Starr
NJ	25	Stec Dr., William George	162369	1/31/93	500.00	wife Dr.Maria or daughter Ariadna
NJ	25	Symczyk, Ivan	173147	12/31/96	1000.00	wife Bohdanna
NJ	25	Tershakovec, Basil	163161	5/31/93	700.66	wife Mary & daughters Andrea & Alexandra
NJ	25	Zayac, Maria Falina	164933	11/30/93	35.00	father Ivan B.or mother Elsa
NJ	27	Modney, Andrew	163200	5/31/93	1000.00	father Nicholas
NJ	27	Modney, Antoinette	163199	5/31/93	1000.00	father Nicholas
NJ	42	Chomyszak, Irene	170459	11/30/95	1000.00	father Theodor
NJ	42	Czura, Michael	167240	5/31/94	276.00	father Gregory
NJ	42	Haluska, Andrew	164764	11/30/93	3000.00	parents Andrew & Mary
NJ	42	Karolinko, Joseph	169331	4/30/95	1032.00	mother Anna
NJ	42	Struk, Christine	173003	12/31/96	1000.00	mother Maria
NJ	70	Conover, Karen	167921	9/30/94	1000.00	husband Raymond
NJ	76	Demtschuk, Maria Olha	164286	9/30/93	5000.00	mother Julia
NJ	133	Koczerzuk, Maria Christine	153652	5/29/90	5.00	father Roman
NJ	133	Shebunchak, Christine	166456	3/30/94	193.00	husband Roman
NJ	142	Hnatio, Michael Jr.	157881	8/31/91	437.00	son Fredrick
NJ	155	Kuzenko, Raymond	157127	5/31/91	297.00	sister Helen
NJ	155	Sawczak, Ann	167937	9/30/94	336.00	parents John & Vera or brother Jaroslav
NJ	170	Maciach, Stefania	164770	11/30/93	1000.00	brother William or mother Maria
NJ	170	Maciach, William	164771	11/30/93	1000.00	sister Stefania or mother Maria
NJ	170	Misilo, Stephen	168355	11/30/94	500.00	mother Tekla
NJ	170	Misilo, Tekla	165938	8/31/93	500.00	children Stephen, Bohdan & Christine
NJ	171	John, Nicholas	150565	11/30/89	1000.00	father George or mother Nellie
NJ	171	Rossi, Debbie	152606	3/31/90	1000.00	husband Joel
NJ	209	Hluszczyk, Roman	162533	2/27/93	2000.00	wife Stefania
NJ	209	Jakubowycz, Natalie Anna	989629	9/30/95	1000.00	parents Maria & Stanley
NJ	231	Pastuszek, Alexander	171588	4/30/96	1000.00	parents William & Theodozia
NJ	234	Shyshka, Maria	170488	11/30/95	1000.00	father Nicholas or mother Stephania
NJ	281	Chariw, Jennie	161942	12/31/92	4000.00	parents Nicholas & Helen
NJ	287	Cybyk, Martha	165888	1/31/94	2000.00	mother Maria
NJ	287	Magun, Laryssa	161026	9/30/92	1000.00	brother Ihor
NJ	287	Muszkewycz, Julianna	166782	4/30/94	620.00	husband Orest
NJ	287	Zrada, Bohdan	172830	11/30/96	1500.00	sister Paraskewia Czepurko
NJ	371	Awdykovych, Kathy	176695	1/31/96	254.00	mother Maria
NJ	371	Goot, Mary Kathryn	171126	1/31/96	2000.00	parents Paul & Ann or sister Kristin
NJ	372	Dixon, Michael	168856	1/31/95	212.00	parents Alfred & Anna
NJ	372	Hersh, Robert	172886	11/30/96	498.00	sister Theresa & brother Paul,father Arthur
NY	5	Wasyleniuk, Maria Olenka	989555	11/30/95	2000.00	mother Julia
NY	6	Antoszyk, Michael	984377	5/31/91	3000.00	parents Michael & Anna
NY	8	Muzyka, Yulian	166308	3/31/94	655.00	daughter Anna Protzek
NY	8	O'Lear, John	171613	5/31/96	5000.00	father Teodore
NY	8	Perich, Myron	157223	6/30/91	1000.00	father Nicholas
NY	8	Shewciw, Joseph	156101	12/31/90	5000.00	wife Mary Ann
NY	8	Zenecky, John	166003	2/28/94	501.00	wife Betty
NY	16	Brega, Nancy	170451	11/30/95	1000.00	father Joseph
NY	16	Wengryn, Therese	169367	4/30/95	927.33	father Peter Hudak
NY	19	Bos, Elizabeth	162436	2/28/93	66.00	brother Jerzy Bos
NY	19	Kohut, Bohdan	172641	10/31/96	500.00	parents Myroslav & Nadia
NY	39	Waloven, Christopher	172473	9/30/96	1000.00	parents Ann & John
NY	57	Lewyckyj, Gloria	166646	4/30/94	2000.00	father Wasyl
NY	88	Bihun, Stephen	167251	5/31/94	204.00	mother Kataryna Jakiw
NY	88	Dutka, Wolodymyr	153349	4/30/90	1000.00	wife Stefania
NY	88	Kulczycky, Theodora	159539	3/31/92	500.00	husband Iwan
NY	88	Pichick, Vanessa	89335	6/30/95	347.00	mother Joan
NY	88	Skubik, Laura	157504	7/31/91	1000.00	father Stephen J.Skubik
NY	127	Manning, Mary	149436	7/31/89	1000.00	husband Richard
NY	158	Dobrianska, Isydora	168145	10/31/95	1000.00	husband Iwan or children
NY	158	Duss, Anna	160485	6/30/93	1000.00	husb.Kirilo or children Serhij,Eileen,Natala
NY	158	Holiat, Neonila	125403	12/31/96	1500.00	husband Petro & mother Magdalena Zezelewska
NY	184	Krawchuk, Olga	172660	10/31/96	1000.00	husband Dr.Myron or children
NY	191	Evanick, Ihor	160030	5/31/92	241.00	sister Lydia Kernitsky
NY	194	Brozyna, Euhen	170590	11/30/95	1000.00	wife Zenovia
NY	194	Mysko, Chrystyna	165872	12/31/94	382.00	son Andrij
NY	203	Losianowycz, Olga	161383	10/31/92	219.00	parents George & Stefania
NY	204	Horin, Megan	173090	12/31/96	4330.00	husband Walter
NY	204	Hrynenko, Michael	171160	12/31/95	273.00	mother Kateryna
NY	204	Jac, Steve	159561	3/31/92	1000.00	wife Anastasia
NY	204	Mazuryk, Darka	156626	3/31/91	500.00	husband Walter
NY	204	Pasternak, Dana	158039	9/30/91	73.00	husband Mykola
NY	211	Wonsowicz, Charles	154725	8/31/90	131.00	wife Arlene
NY	217	Mychajlonka, Ihor	172475	9/30/96	305.00	father Juchym
NY	217	Prystaj, Marlene	176990	8/31/96	131.00	husband Walter
NY	256	Kozak, Daniel	167582	6/30/94	1000.00	wife Irene
NY	256	Lomaga, Mary	173122	12/31/96	1000.00	husband George
NY	266	Bazar, Walter	168496	12/31/94	873.00	father Myron
NY	266	Swidersky, Domna	137164	11/30/89	500.00	husband Myron

ВІДДІЛ ДОРОСЛИХ

Стейт	Відділ	Прізвище і ім'я	Число грамоти	Дата дозрівання	Сума	Спадкоємець
NY	267	Abramowicz, Walter	134414	12/31/93	648.50	mother Mary
NY	267	Kozulak, Gregory Peter	988445	8/31/94	1000.00	father William
NY	267	Kozulak, William	169440	5/31/95	500.00	wife Catherine
NY	267	Starosolsky, Wolodymyr	168267	11/30/94	1000.00	mother Irena
NY	267	Wasylciow, Orysia Irene	160918	8/31/92	1000.00	mother Stefania Boyko
NY	283	Kozij, Iwan	166501	4/30/96	1000.00	
NY	293	Fedorenko, Eugene	159952	4/30/94	1000.00	wife Aida
NY	293	Filewicz, Bohdan	172584	10/31/96	1000.00	father Michajlo
NY	293	Forostyna, Roman	170393	10/31/95	1000.00	mother Olena
NY	293	Oryshkevich, Joseph	165634	12/31/93	500.00	wife Lydia
NY	293	Roberts, John	162059	12/30/92	108.00	mother Joan
NY	293	Saporoshez, Virginia	123818	7/31/89	77.00	mother Anastazia
NY	293	Towner, Paula	167285	5/31/94	127.00	father Steve
NY	304	Bohdarenko, Sharon	152611	3/31/90	1000.00	sister Shirley M.Gorenflo
NY	304	Federczyk, Basil	171558	4/30/96	1000.00	son Wasyl
NY	304	Panczyszyn, Irene	150650	11/30/89	1000.00	husband Michael
NY	304	Panczyszyn, Michael	150651	11/30/89	1000.00	wife Irene
NY	316	Bochno, John	169606	6/30/95	8.00	wife Jolanta
NY	316	Bochno, Jolanta	169607	6/30/95	8.00	husband John
NY	316	Chmilar, Wasyl T. Jr.	172055	7/31/96	1000.00	parents Wasyl & Zina
NY	316	Dymkar, Irene	163782	7/31/93	1000.00	father Michael Dymkar or husband Steve Brandt
NY	316	Kucey, Franklin	172276	8/31/96	899.00	father John
NY	316	Wilson, Jennie Ann	170197	9/30/95	928.00	husband Steve
NY	325	Hrynkiw, Thomas	170103	9/30/95	1000.00	mother Anna
NY	327	Kopystiansky, Maria	165499	12/31/96	1000.00	husband Jaroslaw
NY	327	Marusevich, Denise	167294	5/31/94	628.00	mother Ann Seniew Marusevich
NY	343	Peters, Mary	159206	1/31/92	1000.00	father Nicholas
NY	343	Rosignol, Sophie	173098	12/31/96	1000.00	niece Renee De Myda
NY	360	Kuzminskyj, Leon	138216	12/31/96	1000.00	wife Iwanka
NY	361	Cannon, Jack	153881	5/29/90	45.00	wife Tamara
NY	361	Daszo, Jerome	150732	11/29/89	2.50	wife Janina
NY	361	Hnat, Maria	156774	4/30/91	1000.00	husband George
NY	361	Jaskiw, Natalka	153132	4/30/90	74.00	father Wasyl
NY	361	Kaczmar, Alexandra	150729	11/29/89	33.00	husband Stephen
NY	361	Kaczmar, Stephen	150728	11/29/89	31.50	wife Alexandra
NY	361	Klose, Robert	150327	10/31/89	327.00	daughters Barbara & Susan
NY	361	Konoval, Barbara Marie	155906	12/31/90	1000.00	grandmother Mary Beritelli or mother Sophie
NY	361	Tomaselli, Larissa	165785	1/31/94	35.00	husband Vincenty F.
NY	367	King, Penelope	172072	7/31/96	312.00	mother Eudokia Gilmore
NY	433	Williams, Daria	173114	12/31/96	3000.00	husband John or children
NY	437	Hrynyszyn, Tatiana	173352	1/31/96	60.50	children Nadia & Petro
NY	437	Kindrat, Maria Luba	171744	5/31/96	500.00	mother Maria
NY	437	Kulyk, Ewhen	169958	8/31/95	1000.00	wife Oksana
NY	455	Prokopiw, Michael	169180	3/31/95	1257.00	mother Maria or brother Myron & sister Olga
NY	457	Owcharuk, Olena	170831	12/31/95	121.75	sister Vera
NY	485	Czartorysky, Bohdan	165348	12/31/93	1000.00	mother Bohdanna
NY	485	Terleckyj, Marta	160828	8/31/92	1000.00	husband Nestor
OH	50	Trypniak, Olga Anna	157958	9/30/91	1000.00	parents Mykola & Dora or brother Ihor
OH	230	Martynyszyn, Donna	172571	10/30/96	1608.00	husband John
OH	233	Nazar, Conrad	155661	12/31/90	1000.00	wife Ellen
OH	240	Ciszkewycz, Jaroslava	994549	11/30/95	3000.00	parents Kateryna & Stefan
OR	92	Maksymiuk, Bohdan	119530	10/31/91	500.00	wife Parania
PA	29	Filinski, Jerzy	164262	9/30/93	1971.00	father Bohdan
PA	32	Jones, Michael	165084	12/31/93	365.00	wife Helen
PA	32	Keilyk, Michael Jr.	85260	1/31/92	283.00	mother Lorraine
PA	45	Mychajluk, Olha	170949	12/31/95	682.00	father Ilko
PA	47	Chase, Anna	168706	1/31/95	1000.00	daughter Patricia Anne
PA	47	Yurechko, Lubomyr	189436	12/31/93	1000.00	mother Olha or father Michael
PA	113	Balega, Charles A.Jr.	167257	5/31/94	1000.00	parents Charles Sr. & Dorothy
PA	113	Balega, John Francis	166443	3/30/94	388.00	mother Helen
PA	113	Barkley, Marjorie J.	167254	5/31/94	500.00	husband John Richard
PA	113	Burik, John Francis	161555	11/30/92	1000.00	sister Betty Jane
PA	113	Daw, Donna	167653	7/31/94	20.00	parents Richard & Beverly
PA	113	Krinock, Denis M.	167260	5/31/94	500.00	father Andrew
PA	113	Krinock, Timothy	167261	5/31/94	500.00	father Andrew
PA	113	Latta, Mary	166025	2/28/94	500.00	husband John
PA	113	Modrey, Stephen	153567	9/30/89	100.00	mother Veronica
PA	128	Savage, Sharon Marie	162455	2/28/93	182.00	brother Tomas
PA	128	Savage, Thomas Oliver	162456	2/28/93	124.33	sister Sharon
PA	153	Dorosh, Peter	169686	6/30/95	500.00	wife Anna
PA	153	Michalko, Helene	170669	12/31/95	3000.00	husband Nicholas
PA	153	Prokop, Bohdan	135405	4/30/91	328.00	wife Lada
PA	153	Woskobijnyk, Helen	133304	7/31/95	1000.00	husband Alex
PA	153	Zulak, Olha	166459	3/31/94	1000.00	husband Walter
PA	153	Zulak, Roman	163557	6/30/93	1000.00	parents Wolodymyr & Olha
PA	154	Powanda, John	167818	8/31/94	1000.00	wife Jane Austin
PA	154	Rohach, Lorraine	167863	8/31/94	1503.00	sister Marie C.Rohach or Beverly Sywulak
PA	154	Rohach, Marie	167864	8/31/94	1347.00	sister Lorraine
PA	161	Bohn, Paul	169925	8/31/95	1000.00	friend Linda Prentice
PA	161	Krokonko, William	163653	7/31/93	1000.00	wife Therese
PA	216	Hanas, Christine	169028	2/28/95	1000.00	husband Orest & children
PA	216	Zwarych, Nicholas	162869	3/31/93	6.00	parents Anthony & Tatiana
PA	236	Ball, Philip	168064	10/31/94	1000.00	father Nick
PA	242	Tloczynski, Linda	171691	5/31/96	1000.00	husband Thomas
PA	321	Evasew, Joan	171651	4/30/96	500.00	parents Joseph & Phylis
PA	321	Evasew, Robin Ann	171652	4/30/96	500.00	parents Joseph & Phylis
PA	321	Geremesz, Stefania	169338	4/30/95	1000.00	husband Mychajlo
PA	321	Lisowski, Nicholas	171904	6/30/96	2000.00	sister Sophie Nadwodny
PA	339	Bailey, Charles	171485	3/31/96	117.00	brother Leonard & friend Michael Luciw
PA	352	Pitts, Mary	170516	11/29/95	895.00	sister Joann Pitts
PA	375	Dankowski, Barbarann	154943	9/30/90	1000.00	husband Joseph
PA	375	Tkacz, Jean	161109	9/30/92	670.00	husband Roman
PA	397	Bojczuk, Zenon	984510	7/31/91	1000.00	parents Jaroslaw & Myroslawa
PA	397	Fostiak, Peter	171503	3/30/96	1000.00	parents Jaroslaw & Maria
PA	397	Hodowanec, Marko Mychajlo	990163	7/31/96	500.00	grandmother Helen Hodowanec or parents
PA	397	Los, Wasyl	101314	12/31/93	500.00	brother Mykola
PA	397	Rogers, Mary Rose	166620	3/31/94	1000.00	husband Bernie
PA	397	Shchuka, Irene	137058	10/31/96	1000.00	husband Roman
PA	397	Skoczylas, Iwan	156262	12/31/90	500.00	wife Paulina or daughter Elehie Natalie
PA	397	Stogryn, Eugene	134870	1/31/94	500.00	wife Eileen
PA	409	Hinz, Evelyn	167439	5/31/94	1000.00	husband Henry or children
PA	422	Kulchyckyj, Christine	154061	5/29/90	2.50	husband Bohdan or brother Alexander
PA	422	Maxymiuk, Daniel	133683	9/30/95	1000.00	wife Marie
PA	422	Pazuniak, George	168657	12/31/94	1000.00	father Roman
PA	422	Pazuniak, Maria	168656	12/31/94	1000.00	father Roman
PA	424	Krywusha, Laryssa	168483	12/31/94	1000.00	parents Semen & Halyna
PA	424	Schumitzki, Anna Lela	164548	10/31/93	20.00	mother Olga
PA	430	Matkowska, Anna	169956	8/30/95	895.00	father Michael
PA	430	Szul, Andrij	149440	7/31/89	500.00	wife Zorianna
TX	28	Mykytyn, Hans	163258	5/31/93	436.00	mother Rosa
TX	28	Schoenfeldt, Stephen Emil	159446	3/31/92	1000.00	sister Martha Zimmermann or mother Mary
WA	496	Danysh, Orest	170403	10/31/95	500.00	wife Nadine
MAN	445	Derzko, Jaroslaw	173055	12/31/96	5000.00	sister Lydia
ONT	401	Mandziuk, Zena	171328	2/29/96	1000.00	husband Harry or children
ONT	407	Cichonski, Anatol	149377	7/31/89	434.00	son Victor
ONT	407	Sozanski, Paraskewia	150959	11/30/89	1000.00	husband Wasyl or children
ONT	408	Benesh, Halyna	988140	4/30/94	3000.00	parents Roman & Aleksandra
ONT	408	Jaciw, Ihor	159090	1/31/95	5000.00	wife Natalia
ONT	408	Medwidsky, Switlana	153675	5/31/90	5000.00	husband Dr.Wolodymyr
ONT	416	Tkaczuk, Lydia	162414	1/31/93	276.00	husband Miguel
ONT	416	Tkaczuk, Miguel	162413	1/31/93	265.00	wife Lydia
ONT	416	Zinchyk, John	143337	7/31/89	1000.00	wife Nettie
ONT	427	Borysko, Donna	159708	3/31/92	72.00	mother Ann
ONT	427	Kuchar, Mike	170728	12/31/95	1116.24	mother Patricia
ONT	432	Diachuk, Remigia Garcia	169343	3/31/95	366.00	husband John
ONT	432	Hyzka, Slavka	172967	12/31/96	639.00	father Paul
ONT	432	Olanick, Maurice Kole	122471	11/30/96	472.00	wife Mai
ONT	441	Merko, Wayne	168520	12/31/94	144.00	father Sam
ONT	441	Mihal, Stefania	161416	10/31/92	1000.00	father Dr.Bohdan
ONT	451	Ilnisky, John	152642	3/31/90	870.00	parents Frank & Maria
ONT	462	Harasymchuk Rev., Theodore Taras	161857	7/31/92	1000.00	father Pawlo
ONT	492	Pruchnicky, Markian	170037	./30/95	205.00	mother Sonia
ONT	492	Radczenko, Gregory	167323	5/31/94	112.00	wife Lesia Alexandra
ONT	492	Switucha, Mykola	119440	9/30/94	122.00	wife Irena
QUE	465	Hrycaj, William	167683	7/31/89	182.00	godchild Irene Popiel
QUE	465	Korol, Sylvia	167988	9/30/94	336.00	husband Peter
QUE	465	Kowal, Myroslaw	173056	12/31/96	400.00	fiance Lidia Korol
QUE	465	Panasiuk, Yaroslaw Roman	166098	2/28/94	368.00	estate
QUE	465	Verkaik, Irene	172971	12/31/96	576.00	husband Douglas
QUE	471	Stawnyczy, Alexander	167182	5/31/94	215.00	father Myroslaw
SAS	444	Gruza, Lissa	172078	7/31/96	1000.00	father Michael Lys

Державнотворча...

(Закінчення зі стор. 2)

стралії з надбудовою — Українською Світовою Кооперативною Радою. Завданням її було вести облік наших кооперативних сил в країнах поселення і пов'язувати їх ідеологічно в одну національно-кооперативну цілість.

Відзначаємо 6-річчя вільної незалежної української держави. Початкові процеси перебудови економічного стану викликали природну стурбованість українців діяспори за майбутнє батьківщини. Бажання допомогти Україні пронизує і українську кооперацію, яка розважає над питаннями віднови кооперативного руху в Україні. У жовтні 1991 року у Вашінґтоні, столиці ЗСА, відбулася Міжнародна конференція з участю ВРКС та гостей з України Володимира Пилипчука і Василя Євтухова, членів Президії Верховної Ради України. На цій конференції виникла думка віднови кооперативного руху в Україні. На конференції представників кооперації ЗСА і Канади 17-го серпня 1991 року в Торонто утворено Комісію для контактів у справі кооперації в Україні. Головою вибрано Богдана Ватраля, заступника голови Української Світової Кооперативної Ради. У контактах відродження української кооперації в Україні мало важливе значення те, що інженер Ярослав Скрипник, член дирекції Канадської кооперативної централі в Альберті, розпочав працю над кооперативним проєктом для України в ділянці контактів з державними чинниками.

Зустрічі і конференції в ЗСА, Канаді, Ірляндії, Латвії, Швайцарії і Україні дали змогу не тільки ефективно розвинути кредитну кооперацію в Україні, але вишколом працівників у спеціяльному центрі при НАКСІ і стажуванням кооперативних працівників з України в ЗСА і Канади дали змогу пізнати організаційну діяльність та ідейно-національне громадське значення українського кооперативного руху в діяспорі.

Визначною подією треба вважати те, що в 1995 році Національна Асоціяція Кредитових Спілок, НАКСУ, стала членом Всесвітньої Кооперативної Ради.

Нашим завданням сьогодні залишається організувати в Україні і діяспорі кадри кооператорів з ідейно-духовою підготовою для взаємної допомоги діяспорі і молодій українській державі.

Ще одна...

(Закінчення зі стор. 2)

ня, його химерне словесне плетиво, його часту антитетичну роздвоєність, удаваний сантименталізм тощо.

У збірці є також три цікаві переклади з Аветіка Ісаакяна, видатного вірменського поета-клясика вірменської літератури. Перші два вірші сповнені туги за минулим. Останній вірш цікавий своєю звуковою формою і змістом, слова його виступають у великій органічній єдності. Поет, до речі, був зв'язаний творчою дружбою з М. Рильським і П. Тичиною. Цікаво звучить також переклад з російської „Вітрило" Михайла Лермонтова.

І. Христенко-Дюрнер живе тепер в маленькому швабському селі в Німеччині. „Вона, — пише Володимир Брюґґен, — не змінилася внутрішньо, але життєві й літературні обрії в неї поширилися і чуття рідного краю загострилося, творча палітра збагатилася. Краще бачиться европейська культурна панорама, в якій рідній країні (Україні — В. Ж.) належить посісти своє достойне місце. Глибше усвідомлюється єдність долі і прагнень людей з різних країн, з різними поглядами й біографіями.

Недоліків у збірці ми не знайшли, хіба те, що слово Бог в християнському світі треба писати з великої літери.

Підсумовуючи, хочемо ствердити, що поезія І. Христенко потужна, зокрема „Розмова з батьком". Тут широкий матеріял для роздумів про конкретну долю однієї людини, сповненої найкращих прагнень добра й справедливости для рідного народу — приреченої на загибель у кривавих лещатах тоталітарного режиму. Збірка, без сумніву, збагачує читача, оновлює його уявлення та наштовхує на роздуми, що і Україні належить посісти своє достойне місце в колі культурних народів Европи.

За побажання скорого одужання по складних, тяжких операціях, родині, товаришам праці, колишнім учням, їхнім батькам та приятелям сердечно дякує

ЮРІЙ ОРАНСЬКИЙ

Фонд Україна-ЗСА нагороджено контрактом на створення громадських партнерств

Фонд Україна-ЗСА нагороджено кооперативним контрактом від Аґенції міжнародного розвитку ЗСА (USAID) на трирічну програму п. з. „Американсько-українські громадські партнерства для навчання й освіти". Метою програми є надати продуктивну, економічно ефективну і самодостатню технічну допомогу українським громадам, щоб вони могли відігравати конструктивну ролю в демократичному суспільстві.

На проведення проєкту фонд одержить біля 6.9 млн. дол. від згаданої аґенції, яка завідує програмами закордонної допомоги ЗСА, надаючи економічну та гуманітарну допомогу в понад 80 країнах світу.

Від хвилини проголошення української незалежности шість років тому, реформаційні зусилля й західня технічна допомога були зосереджені у великій мірі на державному рівні. Поруч з децентралізацією, яка зросла за той час, щораз більше зростало розуміння, що успіх реформи буде залежати від ситуації на місцевому рівні.

Розуміючи це, Фонд Україна-ЗСА уже давніше почав поширювати свою діяльність поза Київ, через Програму сприяння громадським організаціям і особливо через Програму сприяння місцевому самоврядуванню. Нова програма партнерств буде користуватися цим досвідом та раніше нав'язаними контактами.

По суті, протягом трьох років, програма „Американсько-українські громадські партнерства для навчання та освіти" злучить 18 українських спільнот, з населенням від 50.000 до 150.000 з подібними спільнотами в ЗСА. Спаровані місцевості будуть старатися розв'язати якусь конкретну проблему, визначену українським партнером, з технічною допомогою американського партнера. Потенційні партнери з української сторони будуть вибрані на підставі таких критеріїв, як рівень внутрішньої єдности, географічного положення, рівень місцевої, реґіональної та національної вагомости, сучасний та майбутній вплив проєкту та наставлення до реформ. Громади в ЗСА будуть вибрані на підставі розміру і географічного положення, як також обізнаности з даною ділянкою та спроможностями передати свій досвід.

Фонд також бажав би впровадити інші навчальні установи, громадські організації, бізнесові інтереси та „нефінансовані" громади в діяльність проєкту.

Технічна поміч буде передана трьома шляхами. Поперше, американські експерти з вибраних громад поїдуть в Україну. Подруге, американські експерти проведуть семінари в чотирьох реґіональних центрах, які будуть створені проєктом в Україні. Навчальні програми та матеріяли в реґіональних централях будуть доступні місцевим діячам, не зважаючи на приналежність їхньої громади до проєкту. Потретє, українські учасники поїдуть до ЗСА на навчальні семінари та стажування в партнерських громадах.

Кожне партнерство створить пакет навчальних матеріялів або дослідницько-аналітичну працю про свою діяльність. Разом передбачено до 36 пакетів праць. Ці матеріяли будуть розміщені в чотирьох реґіональних централях та в координаційному центрі в приміщеннях ІДПО в Києві. В такий спосіб іншим українським громадам надасться приклад для наслідування і вплив проєкту сягатиме поза 18 вибраних спільнот і на довше, ніж три роки.

Ще одна важлива частина проєкту буде стратеґія зв'язку, яку здійснить ІДПО в Україні, а фонд в Америці. Місячний інформативний бюлетень і квартальний аналітичний журнал будуть інформувати всіх учасників проєкту не тільки про діяльність програми, але найважливіше, про сучасні проблеми в реформуванні громад. Дуже важливим буде те, що кожна спільнота програми буде свідома того, що вона є частиною ширшої мережі, яка надасть їм усім можливість посилити свій вплив в демократичному суспільстві.

Фонд буде адмініструвати програму за допомогою Університету Тексасу у Тайлер, Ґиттинс Ассошієтс й Інституту Демократії ім. Пилипа Орлика в Києві.

За ближчою інформацією про діяльність Фонду Україна-ЗСА слід писати на адресу: U.S.-Ukraine Foundation, 1511 K Street, NW, Suite 1100, Washington, DC 20005; tel.: (202) 347-4264, fax: (202) 347-4267, E-mail: ukraine@access.digex.net або відвідайте нас на вебсторінці — www.erols.com/usuf.

Без української мови і книжки — не буде й української дитини!

Чи врятує...

(Закінчення зі стор. 2)

Павла Віноґрадова, який досконало знає станцію. Оскільки космонавти взяли з собою чимало знарядь, забракло місця для француза, який тепер полетить на станцію у січні. Заміна залоги пройшла, на щастя, без пригод і у вересні прибулі на станцію Соловйов і Віноґрадов мають почати ремонт ушкоджень, залишених Циблієвим.

А тепер спробуємо відповісти, чому Росія так вперто чіпляється за стару станцію, яка вже, крім прикрощів, нічого не дає цій державі, бо тепер, мабуть, не знайдеться охочих проводити за чималі гроші наукові дослідження без надії на успіх. Отож, виявляється, що у 1999 році має початися спільний експеримент ЗСА, Канади, Росії, Японії і країн Західньої Европи для створення нової міжнародної космічної станції. Станція „Мір" — це своєрідна перепустка для Росії до участи в космічному співробітництві. Якщо „Мір" не доживе до цього часу, Росії доведеться попрощатися з мітом великої космічної держави, який вона створювала ще з часів СССР ціною доведення до злиднів власного народу, ціною постійних жертв і пропаґандистського галасу про космічні перемоги як свідчення переваг комуністичного режиму. Режим скінчився, його останній космічний апарат доживає віку...

ПОДІЇ

ЮВІЛЕЙНА ЗУСТРІЧ

Товариство Українських Студентів Лювенського університету влаштовує в суботу і неділю, 4-го і 5-го жовтня, на Союзівці, з нагоди 50-річчя відновлення Студентської Громади в Лювенському університеті, Бельгія, ювілейну зустріч.

Кімнати слід замовляти прямо на Союзівці, телефонуючи на число. (914) 626-5441

В ДРУГУ РІЧНИЦЮ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ

бл. п.

ЯРОСЛАВИ з ГЕРАСИМОВИЧІВ ЯРОСЕВИЧ

буде відправлена ПОМИНАЛЬНА СЛУЖБА БОЖА

в середу, 24-го вересня 1997 р. о год. 9-ій рано

в українській католицькій церкві св. Покрови Пречистої Богородиці 97-06 87th Street, Ozone Park, Queens, N. Y.

Рідних, приятелів та знайомий просимо про щиру молитву за спокій душі покійної.

Вічна їй пам'ять!

РОДИНА

З глибоким смутком жалем повідомляємо рідних, приятелів і знайомих, що у вівторок 2-го вересня 1997 року після тяжкої недуги відійшов у вічність наш найдорожчий МУЖ, БАТЬКО і БРАТ

бл. п.

АНТІН ГНАТИШИН

нар. 22-го квітня 1921 року в селі Чашин, повіт Лісько Західня Україна.
Довголітній скарбник 130 Відділу УНС в Ню Йорку.

ПАНАДИХА в четвер, 4-го вересня 1997 року, о год. 7:30 веч. у похоронному заведенні Петра Яреми 129 East 7-th Street, New York City, N. Y.

ПОХОРОН у п'ятницю, 5-го вересня 1997 року, о год. 9:30 рано з церкви св. Юра в Ню Йорку на цвинтарі св. Духа в Гамптонбурґу, Н. Й.

Залишені у смутку:

дружина	— ТЕКЛЯ
сини	— ТАРАС
	— МИХАЙЛО з дружиною АННОЮ
брат	— ЯРОСЛАВ з родиною в Укрїні
сестри	— АННА ОСІНЧУК в Україні
	— МАРІЯ АНДРУСИШИН з родиною в Казакстані
	— ГАЛИНА і КАТЕРИНА з родинами в Узбеку

та ближча і дальша родина в ЗСА й Европі

Ділимося сумною вісткою, що в п'ятницю 8-го серпня 1997 р. відійшла у вічність на 88-му році життя наша найдорожча МАМА, ТЕТА, БАБЦЯ і ПРАБАБЦЯ

бл. п.

АННА ҐЛУХ
з дому Сеньків

ПОХОРОННІ відправи відбулися 11-го серпня 1997 р. в церкві св. Покрови Божої Матери в Ozone Park, N. Y. та на цвинтарі св. Михаїла в Glastonbury, CT.

Залишені у смутку:

донька	— ЛЮБА БАРІДА
зять	— ВАСИЛЬ БАРІДА
невістка	— ТЕРЕСА ҐЛУХ
внуки	— МАРІЯ КРАВЧИК з чоловіком ОРЕСТОМ і синами ТАРАСОМ і ВАСИЛЬКОМ
	— ПЕТРО БАРІДА з дружиною ТАТЯНОЮ і сином ВАЛЕНТИНОМ
	— АННА РУССО з чоловіком РОБЕРТОМ і донькою АНДРЕЄЮ
	— д-р МАРІЯ ҐЛУХ
	— ПЕТРО ҐЛУХ з дружиною НАДЕЮ та дальша родина в Україні, Канаді, ЗСА.

Вічна їй пам'ять!
Богородице Діво...

ОФІЦІЙНІ ЧИННИКИ ПРОКУРАТУРИ з Парижа повідомляють, що тіло водія авта, в катастрофі котрого у ранніх годинах неділі, 31-го серпня, загинула Діяна, принцеса Валії, мало в крові значну кількість алькоголю — далеко понад дозволену межу. Хоч ці нові інформації дещо зміняють точку зосередження слідства, то все ж таки ув'язнених на місці катастрофи сімох фотографів „папарацці" прокуратора покищо не звільняє. Тим часом цілий світ, а зокрема Британія, в глибокому потрясенні та смутку очікують похорону, що призначений на суботу, 6-го вересня.

ОФІЦІЙНЕ АҐЕНТСТВО ІНФОРМАЦІЇ Ірану повідомило в понеділок, 1-го серпня, що там повішено на смерть звинуваченого у мнимому шпигунстві в користь ЗСА іранського чоловіка. Сяваша Баяні повішено минулого тижня в тюрмі Евін на передмісті Теграну. Іран ще в червні 1996 року повідомив про його ув'язнення, називаючи його тоді полковником летунства. Тепер повідомляючи про виконання присуду, було підкреслено, що у 1984 році він виїхав з Ірану до ЗСА, де прохав політичного азилю. Приблизно три роки тому повернувся до Ірану, де збирав інформації для Сі-Ай-Ей.

В ОДНІЙ З ПУБЛІЧНИХ ШКІЛ МОСКВИ на відкритті нового шкільного року у понеділок, 1-го вересня, був російський президент Боріс Єльцин. У своїй привітальній промові до учнів і вчителів він заявив, що не кандидуватиме на становище президента Росії в 2000 році. Своїм повідомленням він заскочив багатьох, зокрема своїх суперників, які думали, що він шукатиме окремої можливости ще раз кандидувати, хоч російська Конституція обмежує президента до двох каденцій. Аналітики уважають, що вже в короткому часі світ почує хто кандидуватиме на місце Б. Єльцина.

У ПОНЕДІЛОК, 1-ГО ВЕРЕСНЯ, сотні пожежників намагалися гасити лісову пожежу поблизу місцевости Темекюла у Південній Каліфорнії, 60 миль на південь від Лос Анджелес, яка вже знищила понад 5,500 акрів лісу та примусила багатьох мешканців околиці залишити свої садиби. Ірал Еванс, речник Каліфорнійського департаменту лісництва, зазначив, що вогонь був спричинений людською неувагою, коли неправильно погасили багаття.

Світовий форум кредитових спілок

Не дивлячись на велику відстань, не звертаючи уваги, що походять з інших культур та говорять іншими мовами, днями 29-го червня до 3-го липня 1997 р. до міста Ванкувер, Канада, з'їхалися понад 3,000 осіб на Світовий форум кооператив кредитових спілок, репрезентуючи шість континентів та понад 80 країн світу. Від Української Федеральної Кооперативної Каси „Самопоміч" в Чикаґо поїхала делеґація в складі: Богдан Ватраль — президент установи, Віктор Войтихів — віцепрезидент, секретар Дирекції, Ореста Фединяк — віцепрезидент Дирекції, д-р Іван Лисайко — віцепрезидент Дирекції, Олексій Пошиваник — віцепрезидент Дирекції.

Форум можна назвати й історичним для України, бо ж на цьому Світовому форумі її делеґація брала участь уперше як повноправний делеґат Світової Ради Кредитових Спілок. З України приїхала немала делеґація: Петро Козинець — голова Національної Асоціяції Кредитових Спілок України (НАКСУ), Ростислав і Ірина Гайдаєнко (Ростислав виконує обов'язків завідувача проєкту розбудови кредитових спілок в Україні фондами USAID), Андрій Оленчик — віцепрезидент НАКСУ і директор Наукового центру НАКСУ, Галина Жулинська — голова правління кредитової спілки „Турбота" м. Києва, Сергій Метельський — голова правління одеської кредитової спілки, Світлана Московченко — голова правління кредитової спілки „Благодійність" заводу Антонова в Києві, Тамара Бєтєва — голова правління дніпропетровської кредитової спілки.



На світлині: Українські кооператори діяспори з делеґацією з України на Світовому форумі кооператив/кредитових спілок у Ванкувері, Канада. Липень 1997 року.

На офіційне відкриття форуму, яке відбулося в залі Ванкуверської Симфонічної Оркестри, діти дитячого хору Ванкувера підносили прапори усіх народів-учасників, а Ванкуверська Симфонічна Оркестра грала уривки з національних гимнів цих народів. Не знаю, як кому, але для мене такий момент не може обійтися без сліз радости — Україну вперше приймають, як рівну з усіма народами, на залі звучать акорди її гимну і підіймають її прапор.

Програма форуму була розкладена так, щоб делеґати могли спілкуватися один з одним не тільки на формальних семінарах, але і на розвагових подіях. Семінарів було 44. Усі були до теми і актуальні. Багато часу приділено на тему переведення фінансових трансакцій через домашні камп'ютери. Статистика передбачає, що за 10-15 років п'ятдесят до шістдесят відсотків населення так провадитиме свої фінансові трансакції. Модераторами і викладачами семінарів були вибрані з активних, досвідчених провідників кооперативного руху світу. Ростислав Гайдаєнко з України та Богдан Ватраль, президент установи Каси „Самопоміч" в Чикаґо проводили окремі сесії. Учасники та слухачі цих сесій дуже високо оцінили наших молодих лідерів, за що і ми всі горді.

Приємно було спілкуватися з українськими кооператорами, які також приїхали на форум, а саме: Ігор Ляшок з Каси „Самопоміч" Нюарку, Тамара Денисенко та Мирослав Пилишенко з Каси „Самопоміч" Рочестеру, Дмитро Григорчук — голова Світової Української Кооперативної Ради та Ярослава Андреїв — член дирекції СУКР. Перший заступник амбасадора України до ЗСА Леонід Козяра приїхав на форум, як спостерігач. В програмі відбувся інтернаціональний вечір — страви, напитки та музика з усіх кутків світу. На цей вечір наперед було повідомлено делеґатів, щоб прийти в своїх народних строях. Як приємно було бачити українську вишивку поміж інших строїв світу! Видно, що й іншим наші строї сподобалися — де не глянеш, делеґати з різних країн хотіли фотографуватися з українцями.

Чикаґська делеґація, вирушаючи на форум мала мету, як допомогти українській делеґації спілкуватися та нав'язати якнайбільше контактів з провідними кооператорами. Першу мету, я думаю, чикаґська делеґація виконала. На всі сесії члени президії Дирекції Каси „Самопоміч" Чикаґо працювали як перекладачі для гостей з України. Богдан Ватраль багато зусиль доклав, щоб укласти умови партнерства чи „побратимства" між велетнями американських кредитових спілок Boeing Employee Credit Union і „Благодійність" заводу Антонова, Київ, та Caterpillar Employee Federal Credit Union і кредитовою спілкою Дніпропетровського. Багато часу, але результати для України — позитивні. Приємно згадати, що й інші народи цікавляться розвитком українського руху. Ірляндці та англійці представили прозпозиції на фінансову, технічну допомогу, на стажування.

Коли прийде час описати історію розбудови кооперативного руху в Україні після розвалу СССР, то не можна оминути вклад Богдана Ватраля, який від себе постійно допомагає, а головніше — будує. Завдяки праці Б. Ватраля та Петра Козинця з України, сьогодні Національна Асоціяція Кредитових Спілок нараховує 56 спілок. Ці спілки разом нараховують майже 20,000 членів та на понад мільйон дол. майна. Назагал в Україні зареєстровано понад 200 кредитових спілок.

Другу мету чикаґська делеґація також виконала. „Моталися" скрізь і всюди, аби всі знали, що Українська Федеральна Кооперативна Каса „Самопоміч" в Чикаґо є партнером не тільки в українському суспільстві, але рівнож в американському. Це дуже важливе. Українські фінансові спілки більше не можуть бути тими „страусами", котрі ховають голови в пісок і думають, що процес змін їх обмине. Сьогодні по цілому світі могутні „жлобні" банки впливають на уряди, щоб обмежити розвиток кредитових спілок. Банки витрачають великі гроші, щоб обмежити членство цих спілок. Банки в ЗСА ведуть велику кампанію, щоб оподаткувати кооперативи та кредитові спілки. Для цих банків тільки одне важне — заробіток. Для кредитових спілок — не заробіток, а послуги для своїх членів. Якщо українські кредитові спілки в ЗСА не візьмуться до співпраці з американськими асоціяціями, щоб представляти єдиний фронт, то банки переконають урядовців, що треба обмежити розвиток кредитових спілок та їх оподаткувати. Тоді буде запізно. Тоді знову будемо говорити — „якби", „як то сталося?", „чому?"...

Віктор Войтихів

Боснійські...

(Закінчення зі стор. 1)

Люка, де було замінено все поліційне керівництво.

Брчко з'єднує дві частини Сребської Республіки, яка входить до складу Боснії та Герцеґовини, і тому це місто має для сербів важливе стратегічне значення. На нього також претендують мусулмани, які становили там більшість до початку міжетнічного конфлікту. Тепер Брчко перебуває під управлінням міжнародної адміністрації.

ПРІЗВИЩЕ СЕНАТОРА

У поданій в ч.164 „Свободи" з 28-го серпня вістці п. з. „Сенатор ЗСА задоволений зустрічами в Україні" прізвище американського сенатора слід читати: Міч МекКоннелл. — **Ред.**

СПРОСТУВАННЯ

У статті „Повторювати помилки — нерозумно" у „Свободі" ч. 163 з 27-го серпня 1997 року вкралася з вини автора помилка. Замість „топтання мадярського прапора" має бути: „топтання румунського прапора". — **Роман Барановський.**